班级＿＿＿＿＿姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

深圳市高中语文**难点突破**学习辅助材料

文言文读译本

深圳市教育科学研究院　主编

**【编辑人员】**

深圳市教育科学研究院 葛福安 陈 霞

北京师范大学南山附属学校 曹雪敏

深圳市外语学校 陈铁军 高琳娜 周 梅

深圳中学 高 云

坪山高级中学 李红梅

深圳市第二高级中学 李剑林

深圳科学高中 李 勇

深圳市第二实验学校 彭月玲

深圳大学师范学院附属中学 肖 骙

深圳市实验中学 於胜成

重排：红树主人

**第 一 单 元**

**1．孟 母 三 迁**①

**在原文下翻译下面文本：**

孟 子 幼 时 ， 其 舍 近 墓 ， 常 嬉 为 墓 间 之 事 ， 其 母 曰 ：“ 此非 吾 所 以②

处 子③也 。” 遂 迁 居 市 旁 ； 孟 子 又 嬉 为 贾 人 炫 卖④之 事 ， 母 曰 ：“ 此 又

非 所 以 处 子 也 。” 复 徙 居 学 宫⑤之 旁 ;孟 子乃 嬉 为 设 俎 豆⑥揖 让 进 退⑦之

事 ，其 母 曰 ：“ 此 可 以 处 吾 子 矣 。”遂 居 焉 。

―――――――――――

【注释】①选自刘向《列女传》。 ②所以：用来。如《师说》：“师者，所以传道受业解惑也。” ③处子：安顿儿子的地方。④炫卖：边喊边卖。 ⑤学宫：学校。⑥俎（zǔ）豆：古代祭祀用的两种盛器，此指祭礼仪式。⑦揖（yī）让进退：打拱作揖、进退朝堂等古代宾主、君臣相见的礼仪。

**2．画 荻 教 子**①

**在原文下翻译下面文本：**

欧 阳 公②四 岁 而 孤③， 家 贫 无 资④。 太 夫 人⑤以 荻⑥画 地 ，教 以 书⑦字 。 多 诵

古 人 篇 章 。 及 其 稍 长 ， 而 家 无 书 读 ， 就 闾⑧里 士 人 家⑨借 而 读 之 ， 或

因 而 抄 录 。 以 至 昼 夜 忘 寝 食 ， 惟 读书 是 务 。 自幼 所 作 诗 赋 文 字 ，

下 笔 已 如 成 人 。

【注释】①选自《宋史·欧阳修传》。②欧阳公：指欧阳修，北宋文学家、史学家。 ③孤：幼年丧父。④资：财务，钱财。 ⑤太夫人：此处指欧阳修的母亲。 ⑥荻（dí）：芦苇杆。多年生草本植物，与芦苇相似。 ⑦书：写。 ⑧闾（lǘ）里：街坊，乡里，民间。 ⑨士人家：读书人家。

**3．曾 子 杀 猪**①

**在原文下翻译下面文本：**

曾 子 之 妻 之②市 ， 其 子 随 之 而 泣 。 其 母 曰 ： "女③还 ， 顾反④为 女 杀 彘 。”

妻 适 市来 ， 曾 子 欲 捕 彘⑤杀 之 ， 妻 止 之 曰 ： " 特 与 婴 儿 戏 耳⑥。"曾 子 曰 ：

“婴 儿 非 与 戏 耳 。婴 儿 非 有 知 也 ，待 父 母 而 学 者 也 ， 听 父 母 之 教 。

今 子⑦欺 之 ， 是 教 子 欺 也 。母 欺 子 ， 子 而 不 信 其 母 ， 非 所 以 成 教 也 。”

遂 烹 彘 也 。

―――――――――――

【注释】①选自战国·韩非子《韩非子·外储说左上》。 ②之：动词，到。 ③女：通“汝”，人称代词，你。如《硕鼠》：“三岁贯汝，莫我肯顾。” ④顾反：等我从街上回来。 反:通“返”，返回。 ⑤彘（zhì）：指猪。 ⑥特……耳：只是……罢了。⑦子：你，对对方的称呼。注：文章多处出现“子”，“曾子”的“子”是古代对人的尊称；“今子欺之”的“子”是您的意思；“其子随之而泣”的“子”是儿子的意思。

**4．陶 侃**①**母 教 子**

**在原文下翻译下面文本：**

陶 侃 母 湛 氏 ，豫 章 新 淦②人 。初 ，侃 父 丹 聘 为 妾 ，生 侃 。而 陶 氏 贫 贱 ，

湛 每 纺 绩 赀 给③之 ， 使 交 结 胜 己 。 侃 少 为 浔 阳 县 吏 ，尝 监 鱼 梁 ，以

一 封 鲊④遗 母 ，湛 还 鲊 ，以 书 责 侃 曰 ：“ 尔 为 吏 ， 以 官 物 遗 我 ， 非 唯

不 能 益 我 ， 乃 以 增 吾 忧 矣 。” 鄱 阳范 逵 素 知 名 ，举 孝 廉⑤，投 侃 宿 。

时 冰 雪 积 日 ，侃 室 如 悬 磬⑥，而 逵 仆 马 甚 多 ， 湛 语 侃 曰 ：“ 汝 但 出 外 留 客 ， 吾 自 为 计 。” 湛 头 发 委 地 ， 下 为 二 髲⑦， 卖 得 数 斛 米 。 斫 诸 屋 柱 ， 悉 割 半 为 薪 ，剉 卧 荐 ⑧以 为 马 草 ，遂 具 精 馔 ，从 者 俱 给 ，逵 闻 叹 曰 ：“ 非 此 母 不 生 此 子 。” 至 洛 阳 ， 大 为 延 誉 ， 侃 遂 通 显 。

―――――――――――

【注释】①陶侃（kǎn）：东晋时期名将，其曾孙为著名田园诗人陶渊明。②新淦（gàn）：江西省新干县。 ③赀（zī）给：资助，供给。赀，通"资"。 ④鲊（zhǎ）：一种腌制的鱼。⑤孝廉：当时一门选举科目的名称，推举能孝顺父母、德行廉洁清正之人。⑥悬磬：形容空无所有，喻极贫。⑦髲（bì）：假发。⑧荐：草垫。

**5．苏 母 教 子**①

**给以下文本断句，并在原文下翻译下面文本：**

苏 轼 字 子 瞻 眉 州 眉 山 人 生 十 年 父 洵 游 学 四 方 母 程 氏 授以 书 闻　古 今 成 败 辄 能 语 其 要 程 氏 读 东 汉 范 滂②传 慨 然 太 息 轼 请 曰 轼 若 为 滂 母 许 之 否 乎 程 氏 曰 汝 能 为 滂 吾 顾 不 能 为 滂 母 邪

―――――――――――

【注释】①选自《宋史•苏轼传》。②范滂：东汉人，曾任汝阳太守属吏，因抑制豪强，反对宦官，33 岁死于狱中。其母深明大义。

**第 二 单 元**

**6．田 子 为 相**①

**在原文下翻译下面文本**：

田 子 为 相 ，三 年 归 休②，得 金 百 镒③，奉 其 母 。母 曰 ：“ 子 安 得 此

金 ？ ” 对 曰 ：“ 所 受 俸 禄 也 。” 母 曰 ：“ 为 相 三 年 ， 不 食 乎 ？ 治 官

如 此 ， 非 吾 所 欲 也 。 孝 子 之 事 亲 也 ， 尽 力 致 诚 。不 义 之 物 ， 不

入 于 馆④。 为 人 臣 不 忠 ， 是 为 人 子 不 孝 也 ！ 子 其 去 之 。” 田 子 愧

惭 ， 走 出 ， 造⑤朝 还 金 ， 退 请 就 狱 。 王 贤 其 母 ，说 其 义 ，即 舍 田

子 罪 ，令 复 为 相 ，以 金 赐 其 母 。《 诗 》 曰 ：“ 宜 尔 子 孙 承 承 兮 。”

言 贤 母 使 子 贤 也 。

―――――――――――

【注释】 ①出自《韩诗外传》。 ②归休：休假回家。 ③镒（yì）：二十两。 ④馆：这里指“家”。 ⑤造：往，到。

7．鸣 机 夜 课 图 记①

**在原文下翻译下面文本**：

记 母 教 铨②时 ， 组 绣 纺 绩 之 具 ， 毕 陈 左 右 ； 膝 置 书 ， 令 铨 坐 膝 下 读 之 。 母 手 任 操 作 ， 口 授 句 读③， 咿 唔 之 声 ， 与 轧 轧 相 间 。 儿 怠 ， 则 少 加 夏 楚④， 旋 复 持 儿 而 泣 日 ：“ 儿 及 此⑤不 学 ， 我 何 以 见 汝 父 ！” 至 夜 分 寒 甚 ， 母 坐 于 床 ， 拥 被 覆 双 足 ， 解 衣 以 胸 温 儿 背 ， 共 铨 朗 诵 之 ； 读 倦 ， 睡 母 怀 ， 俄 而 母 摇 铨 曰 ：“ 可 以 醒 矣 ！”铨 张 目视 母 面 ，泪 方 纵 横 落 ，铨 亦 泣 。少 间 ， 复 令 读 ； 鸡 鸣 ， 卧 焉 。

―――――――――――

【注释】①选自[清]·蒋士铨《忠雅堂集》。 ②铨：蒋士铨（1725～1784），清代诗人，与袁枚、赵翼并称“乾隆三大家”。 ③句读（dòu）：断句和停顿的地方，常用来泛指书文。④夏（jià）楚：本是古代老师责打学生的工具。这里是责打的意思。 ⑤及此——现在，眼前。

8．范 母 教 子①

**在原文下翻译下面文本**：

建 宁②二 年 ，遂 大 诛 党 人 ， 诏 下 急 捕 滂 等 。 督 邮③吴 导 至 县 ， 抱 诏 书 ，闭 传 舍 ， 伏 床 而 泣 。 滂 闻 之 曰 ：“ 必 为 我 也 。” 即 自 诣 狱 。 县 令 郭 揖 大 惊 ， 出 ， 解 印 绶 ， 引 与 俱 亡 。 曰 ：“ 天 下 大 矣 ， 子 何 为 在 此 ？ ” 滂 曰 ：“ 滂 死 则 祸 塞 ， 何 敢 以 罪 累 君 ， 又 令 老 母 流 离 乎 !” 其 母 就与 之 诀 。 滂 白 母 曰 ：“ 仲 博④ 孝 敬 ， 足 以 供 养 ； 滂 从 龙 舒 君⑤归 黄 泉 ，存 亡 各 得 其 所 。 惟大 人 割 不 可 忍 之 恩 ， 勿 增 感 戚 。” 母 曰 ：“ 汝 今 得与 李 、 杜⑥ 齐 名 ， 死 亦 何 恨 !既 有 令 名 ， 复 求 寿 考 ， 可 兼 得 乎 ？ ”滂 跪 受 教 ， 再 拜 而 辞 。 顾 谓 其 子 曰 ：“ 吾 欲 使 汝 为 恶 ， 则 恶 不 可为 ； 使 汝 为 善 ， 则 我 不 为 恶 。” 行 路 闻 之 ， 莫 不 流 涕 。 时 年 三 十 三 。

―――――――――――

【注释】①选自《后汉书·党锢列传·范滂传》。 ②建宁：汉灵帝年号。建宁二年是公元一六九年。 ③督邮：汉郡守的属官。④仲博：范滂的弟弟。 ⑤龙舒君：指范滂的父亲，此时已死。 ⑥李、杜：指李膺、杜密，当时名人，与宦官争，被害。

9．李 景 让①母

**在原文下翻译下面文本**：

唐 李 景 让 母 郑 氏 ， 性 严 明 。 景 让 宦 达 ， 发 已 斑 白 ， 小 有 过 ， 不 免 捶 楚 。 其 为 浙 西 观 察 使 ， 有 牙 将 逆 意 ， 杖 之 而 毙 ，军 中 愤 怒 ， 将 为 变②。 母 闻 之 ， 出 坐 厅 事 ， 立 景 让 于 庭 而 责 之 曰 ：“ 天 子 付 汝 以方 面③， 岂 得 以 国 家 刑 法 为 喜 怒 之 资 ， 而妄 杀 无 罪 ， 万 一 致 一 方 不 宁 ， 岂 唯 上 负 朝 廷 ， 使 垂 老 之 母 含 羞 入 地 ，何 以 见 汝 之 先 人 哉 ？ ”命 左 右 褫④其 衣 ，将 挞 其 背 ， 将 佐 皆 为 之 请⑤， 良 久 乃 释 ， 军 中 遂 安 。

―――――――――――

【注释】①李景让：唐时名臣，官至御史大夫。②变：叛乱。 ③方面：一方地区。 ④褫（chǐ）：脱去 ⑤请：请求

1 0．林 纾 负 米

给以下文本断句，**在原文下翻译下面文本**：

阂 县 林 琴 南 孝 廉 纾①六 七 岁 时 从 师 读 师 贫 甚 炊 不 得 米 林 知 之 亟②归 以 袜 实 米 满 之 负 以 致 师 师 怒 谓 其 窃 却 ③弗 受 林 归以 告 母 母 笑 曰 若 心 固 善 然 此 岂 束 修④之 礼 即 呼 备⑤赍⑥米 一 石 致 之 塾 师 乃 受

―――――――――――

【注释】①林琴南孝廉纾（shū）：林纾，字琴南，福建阂县（今福州人）。孝廉，明清时对举人的称呼。②亟(jí)：急忙。③却：推却。④束修：本指十条干肉，后来通常指学生拜师或亲友之间赠送的礼物。 ⑤呼备：叫人准备。 ⑥赍（jī）:携带。

第 三 单 元

11．孙权劝学

**在原文下翻译下面文本**：

初 ， 权 谓 吕 蒙 曰 ：“ 卿 今 当 涂 掌 事① ， 不 可 不 学 。” 蒙 辞 以 军 中 多 务 。 权 曰 ：“ 孤 岂 欲 卿 治 经 为 博 士② 邪 !但 当 涉 猎 ，见 往 事 耳 。 卿 言 多 务 ， 孰 若③孤 ？ 孤 常 读 书 ， 自 以 为 大 有 所 益 "。 蒙 乃 始 就 学 。 及 鲁 肃 过 寻 阳 ， 与 蒙 论 议 ， 大 惊 曰 ：“ 卿 今 者 才 略 ， 非 复 吴 下 阿 蒙 ！” 蒙 曰 ：“ 士 别 三 日 ， 即 更 ④ 刮 目 相 待 ， 大 兄 何 见 事 之 晚 乎 ！” 肃 遂 拜 蒙 母 ， 结 友 而 别 。（选自司马光《资治通鉴》）

―――――――――――

【注释】①当涂掌事：指担任要职，“当涂”为“当道”、“当权”的意思，“掌事”为“掌管事务”的意思。也有人将“当涂”理解为地名，将之理解为“镇守当涂”。②治经为博士：研究儒家经典成为渊博的学者。③熟若：怎比得上。④更：调换；改变。

１２．顾炎武好学不倦

**在原文下翻译下面文本**：

凡 先 生 之 游①， 以 二 马 三 骡 载 书 自 随 。 所 至 厄 塞②， 即呼 老 兵 退 卒 询 其 曲 折③；或 ④ 与 平 日 所 闻 不 合 ，则 即 坊 肆 ⑤ 中 发 书 ⑥ 而 对 勘 ⑦ 之 。 或 径 行 平 原 大 野 ， 无 足 ⑧ 留 意 ， 则 于 鞍 上 默 诵 诸 经 注 疏 ⑨ ； 偶 有 遗 忘 ， 则 即 坊 肆 中 发 书 而 熟 复 之 。 （选自全祖望《亭林先生神道表》）

―――――――――――

【注释】游：旅行。厄塞：险要的地方。曲折：详细情况。④或：有的。⑤坊肆：街市中的客店。⑥发书：打开书。⑦对勘：核对、校正。⑧无足：没有值得。⑨诸经注疏：各种经典著作的注解疏证。

１３．张溥的“七录斋”

**在原文下翻译下面文本**：

溥 幼 嗜 学 。所 读 书 必 手 抄 ，抄 已①，朗 读 一 过 即 焚 之 ；又抄 ，如 是 者 六 七 始 已 。右 手 握 管②处 ，指 掌 成 茧 。冬 日 手 皲③，日 沃 汤 数 次 。后 名 读 书 之 斋 曰“ 七 录 ”… … 溥 诗 文 敏 捷 ，四 方 征 索 者 ，不 起 草 ，对 客 挥 毫 ，俄 顷 立 就 ④ ，以 故 名 高 一 时 。（选自《 明史·张溥传》）

―――――――――――

【注释】①已：完结。②管：笔管。③皲（jūn）：皮肤因寒冷或干燥而裂开。④立就：马上完成。

１４．任末好学不已

**在原文下翻译下面文本**：

任 末 年 十 四 ， 学 无 常 师①， 负 笈②不 远 险 阻③。 每 言 ： “ 人 而 ④ 不 学 ， 则 何 以 成 ？ ” 或 依 林 木 之 下 ， 编 茅 为 庵 ，削 荆 为 笔 ， 刻 树 汁 为 墨 ； 夜 则 映 星 望 月 ， 暗 则 缚 麻 蒿 以 自照 。 观 书 有 合 意 者 ， 题 其 衣 裳 ， 以 记 其 事 。 门 徒 ⑤ 悦 ⑥ 其 勤 学 ， 更 非 以 净 衣 易 之 。 圣 人 之 言 不 视 。 临 终 诫 曰 ：“ 夫 人 好 学 ， 虽 死 若 存 ； 不 学 者 虽 存 ， 谓 之 行 尸 走 肉 耳 。”（选自王嘉《拾遗录》）

―――――――――――

【注释】①常师：固定的老师。②笈：书箱。③不远险阻：不怕遥远险阻。④而：连词，表假设。⑤门徒：一起求学的人。⑥悦：喜欢

１５．司马光勤学

**在原文下翻译下面文本**：

司 马 温 公 ① 幼 时 患 记 问 ② 不 若 人 群 居 讲 习 众 兄 弟 既 成 诵 游 息 矣 独 下 帷 绝 编 ③ 迨 ④ 能 倍 ⑤ 诵 乃 止 用 力 多 者 收 功 远 其 所 精 诵 乃 终 身 不 忘 也 温 公 尝 言 书 不 可 不 成 诵 或 在 马 上 或 中 夜 不 寝 时 咏 其 文 思 其 义 所 得 多 矣 （选自朱熹《三朝名臣言行录》）

―――――――――――

【注释】①司马温公：司马光。②记问：记诵诗书以备应答的能力。③下帷绝编：下帷，指汉代董仲舒下帷讲学，三年不看窗外事。这里借此指读书专心；绝编，指孔子读《周易》，“韦编三绝”（翻阅的次数多了，编牛筒的牛皮绳子被多次折断）， 后以“绝编”指勤奋读书。 ④迨：到。⑤倍：通“背”。

第四单元

１６．祖逖闻鸡起舞

**在原文下翻译下面文本**：

范 阳 祖 逖 ，少 有 大 志 ，与 刘 琨 俱 为 司 州 主 簿①，同 寝 ，中夜 闻 鸡 鸣 ，蹴②琨 觉 ，曰 ：“ 此 非 恶 声 也 ！”因 起 舞 。及 渡 江 ，左 丞 相 睿 以 为 军 谘 祭 酒③。逖 居 京 口 ，纠 合 骁 健 ，言 于 睿 曰 ： “ 晋 室 之 乱 ，非 上 无 道 而 下 怨 叛 也 ，由 宗 室 争 权 ，自 相 鱼 肉 ， 遂 使 戎 狄 乘 隙 ， 毒 流 中 土 。 今 遗 民 既 遭 残 贼 ， 人 思 自 奋 ， 大 王 诚 能 命 将 出 师 ， 使 如 逖 者 统 之 ， 以 复 中 原 ， 郡 国 豪 杰 ， 必 有 望 风 响 应 者 矣 。”睿 素 无 北 伐 之 志 ，以 逖 为 奋 威 将 军 ，豫 州 刺 史 ， 给 千 人 廪 ④ ， 布 三 千 匹 ， 不 给 铠 仗 ⑤ ， 使 自 召 募 。 逖 将 其 部 曲 ⑥ 百 余 家 渡 江 ，中 流 击 楫 ⑦ 而 誓 曰 ：“ 祖 逖 不 能 清 中 原 而 复 济 者 ，有 如 大 江 ⑧ ！”遂 屯 淮 阴 ，起 冶 铸 兵 ⑨ ，募 得 二 千 余 人 而 后 进 。（选自《资治通鉴·晋纪》）

―――――――――――

【注释】①主簿：州、府长官的僚属，主管文书。②蹴：踢。以为军谘祭酒。以为，是“以之为”的省略。③军谘祭酒，军事顾问长官。④给千人廪：供给一千人的军饷。⑤铠仗：铠甲与兵器。⑥部曲：当时世家的私人军队。⑦中流击楫：船到江心，敲着船桨。⑧有如大江：有，助词，放在动词前面，无实义。如大江：像大江一样一去不复返。⑨起冶铸兵：兴建冶炼工场铸造兵器。

17．王生好学不得法

**在原文下翻译下面文本**：

王 生 好 学 而 不 得 法 。其 友 李 生 问 之 曰 ：“ 或 谓 君 不 善 学 ，信①乎 ？ ” 王 生 不 说②， 曰 ：“ 凡 师 之 所 言 ， 吾 悉 能 志③之 ，是 不 亦 善 学 乎 ？ ” 李 生 说 之 曰 ：“ 孔 子 云 ‘ 学 而 不 思 则 罔 ’，盖 学 贵 善 思 ， 君 但 志 之 而 不 思 之 ， 终 必 无 所 成 ， 何 以 谓 之 善 学 也 ？ ” 王 生 益 愠 ， 不 应 而 还 走 。 居 ④ 五 日 ， 李 生 故 ⑤ 寻 王 生 ，告 之 曰 ：“ 夫 善 学 者 不 耻 下 问 ，择 善 而 从 之 ，冀 闻 道 也 。 余 一 言 未 尽 ，而 君 变 色 以 去 。几 欲 拒 人千 里 之 外 ，岂 善 学 者 所 应 有 邪 ？ 学 者 之 大 忌 ， 莫 逾 自 厌 ， 盍 ⑥ 改 之 乎 ？ 不 然 ， 迨 年 事 蹉 跎 ， 虽 欲 改 励 ⑦ ， 恐 不 及 矣 ！” 王 生 惊 觉 ， 谢 曰 ：“ 余 不 敏 ， 今 日 始 知 君 言 之 善 。 请 铭 之 坐 ⑧ 右 ， 以 昭 炯 戒 ⑨ 。” （《李生论善学者》）

―――――――――――

【注释】①信：确实。 ②说：通“悦”。 ③志：记住。④居：表示经过的时间。可译为“过了”。 ⑤故：特地。 ⑥盍：兼词，相当于“何不”。⑦改励：改过自勉。 ⑧坐：座位。⑨炯戒：警戒。

18．班超投笔从戎

**在原文下翻译下面文本**：

班 超 字 仲 升 ， 扶 风 平 陵 人 ， 徐 令①彪 之 少 子 也 。 为 人 有 大 志 ， 不 修②细 节 。 然 内 孝 谨 ， 居 家 常 执 勤 苦③， 不 耻 劳 辱④ 。 有 口 辩 ， 而 涉 猎 书 传 。 永 平 五 年 ， 兄 固 被 召 诣 校 书 郎⑤ ， 超 与 母 随 至 洛 阳 。 家 贫 ， 常 为 官 佣 书 ⑥ 以 供 养 。 久 劳 苦 ， 尝 辍 业 投 笔 叹 曰 ：“ 大 丈 夫 无 它 志 略 ⑦ ， 犹 当 效 傅 介 子 、 张 骞 立 功 异 域 ， 以 取 封 侯 ， 安 能 久 事 笔 研 ⑧ 间 乎 ？ ” 左 右 皆 笑 之 。 超 曰 ：“ 小 子 安 知 壮 士 志 哉 ！” （选自《后汉书·班超传》）

―――――――――――

【注释】①徐令：徐县县令。②修：讲究、重视。③执勤苦：干辛苦的事。④不耻劳辱：不把干劳苦低下的事情当做羞耻。⑤诣校书郎：到（京城做）校书郎。⑥为官佣书：被官府雇佣抄写书籍。⑦志略：志气与谋略。⑧研：同“砚”。

19 ．陈蕃有清世之志

**在原文下翻译下面文本**：

蕃 年 十 五 ， 尝 闲 处 一 室 ， 而 庭 宇 芜 秽 。 父 友 同 郡 薛 勤 来 候①之 ， 谓 蕃 曰 ：“ 孺 子 何 不 洒 扫 以 待 宾 客 ？ ” 蕃 曰 ：“ 大 丈 夫 处 世 ， 当 扫 除 天 下 ， 安 事②一 室 乎 ？ ” 勤 知 其 有 清 世 志 ，甚 奇 之 。 （选自《后汉书·陈蕃传》）

―――――――――――

【注释】候：拜访。事：侍奉，在这里可以意译为“打扫”。

20．王冕夜读

**在原文下翻译下面文本**：

王 冕 者 诸 暨 人 七 八 岁 时 父 命 牧 牛 陇 上 窃 入 学 舍 听 诸 生①诵 书 听 已 辄 默 记 暮 归 忘 其 牛 或 牵 牛 来 责 蹊 田 父 怒 挞 之 已 而 复②如 初 母 曰 儿 痴 如 此 曷 不 听 其 所 为③冕 因 去 依 僧 寺 以 居 夜 潜 出 坐 佛 膝 上 执 策④ 映 长 明 灯⑤ 读 之 琅 琅 达 旦 佛 像 多 土 偶 ⑥ 狞 恶 可 怖 冕 小 儿 恬 ⑦ 若 不 见 会 稽 韩 性 闻 而 异 之 录 为 弟 子 遂 为 通 儒 选自《宋学士文集》）

―――――――――――

【注释】①诸生：学生们。②已而：不久。③曷不听其所为：“曷”通“何”，全句译为“为何不听凭他做他想做的事”。④策：书籍。⑤长明灯：佛像前昼夜不熄的灯。⑥土偶：泥塑的偶像。⑦恬：安然的样子。

第 五 单 元

2 1．范 仲 淹 有 志 于 天 下

**在原文下翻译下面文本**：

范 仲 淹 二 岁 而 孤 ， 母 贫 无 依 ， 再 适 长 山 朱 氏 。 既 长 ， 知 其 家 世 ， 感 泣 辞 母 ， 去 之 南 都①， 入 学 舍 。 昼 夜 苦 学 ， 五 年 未 尝 解 衣 就 寝 。 或 夜 昏 怠 ， 辄 以 水 沃 面 。 往 往 饘 粥 不 充 ， 日 昃 始 食 ， 遂 大 通 六 经 之 旨 ， 慨 然 有 志 于 天 下 。 常 自 诵 曰 ： 士 当 先 天 下 之 忧 而 忧 ， 后 天 下 之 乐 而 乐 。

―――――――――――

【注释】 ①南都：指应天府，即河南商丘。这里的南都学社为当时著名学社。

2 2．王 阳 明 圣 贤 之 志

**在原文下翻译下面文本**：

年 谱 记 云 ， 先 生 ( 王 阳 明 ） 于 十 一 岁 时 ，“ 尝 问 塾 师 曰 ：何 为 第 一 等 事 ？ 塾 师 曰 ： 惟 读 书 登 第 耳 。 先 生 疑 曰 ： 登 第 恐 未 为 第 一 等 事 。 或 读 书 学 圣 贤 耳 。 龙 山 公①闻 之 ， 笑 曰 ： 汝 欲 做 圣 贤 耶 ？ ”

―――――――――――

【注释】①龙山公：王阳明先生之父。

2 3．苏 武 牧 羊 北 海 上

**在原文下翻译下面文本**：

苏 武 为 汉 使 匈 奴 ， 为 单 于 留 ， 使 卫 律 治 之 。 百 般 胁 诱 ， 武 终 不 屈 。 律 知 武 终 不 可 胁 ， 白 单 于 。 单 于 益 欲 降 之 ， 乃 幽 武 置 大 窖 中 ，绝 不 饮 食 。天 雨 雪 ，武 卧 啮 雪 ，与 毡 毛 并 咽 之 ， 数 日 不 死 。 匈 奴 以 为 神 ， 乃 徙 武 北 海 上 无 人 处 ， 使 牧 羝 ， 羝 乳 乃 得 归 。 别 其 官 属 常 惠①等 ， 各 置 他 所 。 武 既 至 海 上 ， 廪 食 不 至 ， 掘 野 鼠 去 草 实 而 食 之 。 杖 汉 节 牧 羊 ， 卧 起 操 持 ， 节 旄 尽 落 。 十 九 年 乃 归 。（选自班固《汉书·李广苏建传》）

―――――――――――

【注释】①常惠：当年跟随苏武出使匈奴的官吏。

2 4．项 羽 志 大 才 疏

**在原文下翻译下面文本**：

项 羽 名 籍 ，字 羽 ，秦 末 时 期 起 兵 反 秦 ，三 年 入 咸 阳 破 秦 。 后 与 刘 邦 争 天 下 而 败 。 籍 少 时 ， 学 书 不 成 ， 去 ； 学 剑 ， 又 不 成 。 项 梁 怒 之 。 籍 曰 ：“ 书 ， 足 以 记 名 姓 而 已 。 剑 ， 一 人 敌 ， 不 足 学 。 学 万 人 敌 。” 于 是 项 梁 乃 教 籍 兵 法 ， 籍 大 喜 ； 略 知 其 意 ，又 不 肯 竟 学 。后 刘 、项 相 争 ，刘 邦 智 取 ，项 籍 以 力 斗 ， 然 终 为 刘 所 败 ， 乃 智 穷 也 。 （选自司马迁《史记·十二本纪·项羽本纪》）

2 5．宗 悫①乘 风 破 浪

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本**：

宗 悫 字 元 干 南 阳 人 也 叔 父 炳 高 尚 不 仕 悫 年 少 时 炳 问 其 志 悫 曰 愿 乘 长 风 破 万 里 浪 炳 曰 汝 若 不 富 贵 必 破 我 门 户 兄 泌 娶 妻 始 入 门 夜 被 劫 悫 年 十 四 挺 身 拒 贼 贼 十 余 人 皆 披 散 不 得 入 室 时 天 下 无 事 士 人 并 以 文 艺 为 业 炳 素 高 节 诸 子 群 从 皆 好 学 而 悫 独 任 气 好 武 故 不 为 乡 曲 所 称 （选自沈约《宋书·列传·卷七十六》）

―――――――――――

【注释】①悫，què，诚实，谨慎

第 六 单 元

2 6．孔 门 各 言 其 志

**在原文下翻译下面文本**：

颜 渊 、 季 路 侍 。 子 曰 ：“ 盍 各 言 尔 志 ？ ” 子 路 曰 ：“ 愿 车 马 衣 轻 裘 ， 与 朋 友 共 ， 敝 之 而 无 憾 。” 颜 渊 曰 ：“ 愿 无 伐 善 ， 无 施 劳 。” 子 路 曰 ：“ 愿 闻 子 之 志 。” 子 曰 ：“ 老 者 安 之 ， 朋 友 信 之 ， 少 者 怀 之 。” （选自《论语·公冶长篇》）

2 7．祖 逖①有 志

**在原文下翻译下面文本**：

范 阳 祖 逖 ， 少 有 大 志 ， 与 刘 琨 俱 为 司 州 主 簿 。 同 寝 ， 中 夜 闻 鸡 鸣 ， 蹴 琨 觉 曰 ：“ 此 非 恶 声② 也 ！” 因 起 舞 。 及 渡 江 ， 左 丞 相 睿 以 为 军 咨 祭 酒③。逖 居 京 口 ，纠 合 骁 健 ，言 于 睿 曰 ： “ 晋 室 之 乱 ，非 上 无 道 而 下 怨 叛 也 ，由 宗 室 争 权 ，自 相 鱼 肉 ， 遂 使 戎 狄 乘 隙 ， 毒 流 中 土 。 今 遗 民 既 遭 残 贼 ， 人 思 自 奋 。 大 王 诚 能 命 将 出 师 ， 使 如 逖 者 统 之 以 复 中 原 ， 郡 国 豪 杰 ， 必 有 望 风 响 应 者 矣 ！” 睿 素 无 北 伐 之 志 ， 以 逖 为 奋 威 将 军 、 豫 州 刺 史 ， 给 千 人 廪 ， 布 三 千 匹 ， 不 给 铠 仗 ， 使 自 召 募 。 逖 将 其 部 曲 百 余 家 渡 江 ， 中 流 ， 击 楫 而 誓 曰 ：“ 祖 逖 不 能 清 中 原 而 复 济 者 ， 有 如 大 江 ！” 遂 屯 淮 阴 ， 起 冶 铸 兵 ， 募 得 二 千 余 人 而 后 进 。（选自司马光《资治通鉴·晋纪十》）

―――――――――――

【注释】 ①逖，tì ，远。②恶声:古人认为夜半鸡鸣是不祥之兆。③军咨祭酒：军事顾问一类的官。

2 8．马 上 天 下

**在原文下翻译下面文本**：

陆 生 时 时 前 说 称 《 诗 》、《 书 》。 高 帝 骂 之 曰 ：“ 乃 公 居 马 上 而 得 之 ， 安 事 《 诗 》、《 书 》 !” 陆 生 曰 ：“ 居 马 上 得 之 ， 宁 可 以 马 上 治 之 乎 ?且 汤 、 武 逆 取 而 以 顺 守 之 ， 文 武 并 用 ， 长 久 之 术 也 。 昔 者 吴 王 夫 差 、 智 伯 极 武 而 亡 ； 秦 任 刑 法 不 变 ， 卒 灭 赵 氏 ①。 乡 使 秦 已 并 天 下 ， 行 仁 义 ， 法 先 圣 ， 陛 下 安 得 而 有 之 ?” 高 帝 不 怿 而 有 惭 色 ， 乃 谓 陆 生 曰 ：“ 试 为 我 著 秦 所 以 失 天 下 ， 吾 所 以 得 之 者 何 ， 及 古 成 败 之 国 。” 陆 生 乃 粗 述 存 亡 之 征 ， 凡 著 十 二 篇 。 每 奏 一 篇 ， 高 帝 未 尝 不 称 善 ， 左 右 呼 万 岁 ， 号 其 书 曰 “ 新 语 ”。 （选自司马迁《史记·七十列传·郦生陆贾列传）

―――――――――――

【注释】 ①赵氏：所有秦的祖先以赵为氏，所以秦国是赵氏。秦赵同宗，都是嬴姓赵氏。

2 9．鲍 氏 之 子

**在原文下翻译下面文本**：

齐 田 氏 祖①于 庭 ， 食 客 千 人 。 中 坐 有 献 鱼 雁 者 ， 田 氏 视 之 ，乃 叹 曰 ：“ 天 之 于 民 厚 矣 !殖 五 谷 ，生 鱼 鸟 ，以 为 之 用 。” 众 客 和 之 如 响 。 鲍 氏 之 子 年 十 二 ， 预 于 次 ， 进 曰 ：“ 不 如 君 言 。 天 地 万 物 ， 与 我 并 生 ， 类 也 。 类 无 贵 贱 ， 徒 以 小 大 智 力 而 相 制 ， 迭 相 食 ； 非 相 为 而 生 之 。 人 取 可 食 者 而 食 之 ， 岂 天 本 为 人 生 之 ？ 且 蚊 蚋 噆 肤 ， 虎 狼 食 肉 ， 非 天 本 为 蚊 蚋 生 人 、 虎 狼 生 肉 者 哉 。” （选自列御寇《列子·说符》）

―――――――――――

【注释】 ①祖：出行前祭祀路神。

3 0 .物 各 有 短 长

**给以下文本断句，并在原文下翻译下面文本：**

甘 戊 使 于 齐 渡 大 河 船 人 曰 河 水 间 耳 君 不 能 自 渡 能 为 王 者 之 说 乎 甘 戊 曰 不 然 汝 不 知 也 物 各 有 短 长 谨 愿 敦 厚 可 事 主 不 施 用 兵 骐 骥 騄 駬 足 及 千 里 置 之 宫 室 使 之 捕 鼠 曾 不 如 小 狸 干 将① 为 利 名 闻 天 下 匠 以 治 木 不 如 斤 斧 今 持 楫 而 上 下 随 流 吾 不 如 子 说 千 乘 之 君 万 乘 之 主 子 亦 不 如 戊 矣 （选自刘向《说苑·杂言》）

―――――――――――

【注释】①干（gān）将：古代宝剑名。

第 四 单 元

3 1．史 书 之 误

**在原文下翻译下面文本**：

前 史①称 严 武 为 剑 南 节 度 使 ，放 肆 不 法 ，李 白 为 之 作《 蜀 道 难 》。 按 孟 綮②所 记 ， 白 初 至 京 师 ， 贺 知 章 闻 其 名 ， 首 诣 之 ； 白 出 《 蜀 道 难 》， 读 未 毕 ， 称 叹 数 四 。 时 乃 天 宝 初 也 。此 时 白 已 作 《 蜀 道 难 》， 严 武 为 剑 南 乃 在 至 德 以 后 肃 宗 时 ，年 代 甚 远 。 盖 小 说 所 记 ， 各 得 于 一 时 见 闻 ， 本 末 不 相 知 ， 率 多 舛 误 ，皆 此 文 之 类 。李 白 集 中 称 刺 章 仇 兼 琼③，与《 唐 书 》 所 载 不 同 ， 此 《 唐 书 》 误 也 。

―――――――――――

【注释】 ①前史：指《新唐书》②孟綮（qǐ）：唐后期人。著有《本事诗》一卷。③章仇兼琼（？—751）：姓章仇，名兼琼，又以名为字，祖籍任城（今山东济宁），颍川（今河南许昌）人。历剑南节度使兼西川采访使，官至户部尚书。

3 2．陆 贽 论 人 才

**在原文下翻译下面文本**：

人 之 才 行①， 自 昔 罕 全 ， 苟 有 所 长 ， 必 有 所 短 。 若 录② 长 补 短 ， 则 天 下 无 不 用 之 人 ； 责③短 舍 长 ， 则 天 下 无 不 弃 之 士 。 加 以 情 有 爱 憎 ， 趣④有 异 同 ， 假 使 圣 如 伊 、 周⑤， 贤 如 墨 、 杨⑥， 求 诸 物 议⑦， 孰 免 讥 嫌 ？ 昔 子 贡 问 于 孔 子 曰 ：“ 乡 人 皆 好⑧之 ， 何 如 ？ ” 子 曰 ：“ 未 可 也 。”“ 乡 人 皆 恶 之 ， 何 如 ？ ” 子 曰 ：“ 未 可 也 。 不 如 乡 人 之 善 者 好 之 ， 其 不 善 者 恶 之 。” 盖 以 君 子 小 人 意 必 相 反 ， 其 在 小 人 之 恶 君 子 ， 亦 如 君 子 之 恶 小 人 。 将 察 其 情 ， 在 审 其 听 ， 听 君 子 则 小 人 道 废 ， 听 小 人 则 君 子 道 消 。

―――――――――――

【注释】①行：行为、道德。②录：录用。③责：苛求。④趣：志趣。⑤伊、周：指伊尹、周公。⑥墨、杨：指墨翟、杨朱。⑦物议：众人的议论，多指非议。⑧好：赞扬。

3 3．农 夫 耕 田

**在原文下翻译下面文本**：

农 夫 耕 于 田 ， 数 息①而 后 一 锄 。 行 者 见 而 哂②之 ， 曰 ： “ 甚 矣 ， 农 之 惰 也 !数 息 而 后 一 锄 ， 此 田 竟③月 不 成 !” 农 夫 曰 ：“ 予 莫 知 所 以 耕 ， 子 可 示 我 以 耕 之 术④乎 ?” 行 者 解 衣 下 田 ，一 息 而 数 锄 ，一 锄 尽 一 身 之 力 。未 及 移 时⑤，气 竭 汗 雨 ，喘 喘 焉 不 能 作 声 ， 且 仆⑥于 田 。 谓 农 夫 曰 ：“ 今 而 后 知 耕 田 之 难 也 。” 农 夫 曰 ：“ 非 耕 难 ， 乃 子 之 术 谬 矣 !人 之 处 事 亦 然 ， 欲 速 则 不 达 也 。” 行 者 服 而 退⑦。

―――――――――――

【注释】①息：呼吸。②哂：嘲笑；讥笑。③竟：满。④术：方法。⑤移时：不多时。⑥仆：倒。⑦退:离开。

3 4．王 荆 公 不 受 紫 团 参

**在原文下翻译下面文本**：

王 荆 公①病 喘 ， 药 用 紫 团 山 人 参 ， 不 可 得 。 时 薛 师 政 自 河 东 还 ， 适②有 之 ， 赠 公 数 两 ， 不 受 。 人 有 劝 公 曰 ：“ 公 之 疾 非 此 药 不 可 治 ， 疾 可 忧 ， 药 不 足 辞 。” 公 曰 ：“ 平 生 无 紫 团 参 ， 亦 活 到 今 日 。” 竟 不 受 。 公 面 黧③黑 ， 门 人 忧 之 ， 以 问 医 。 医 曰 ：“ 此 垢 污 ， 非 疾 也 。” 进 澡 豆④令 公 颒⑤面 。 公 曰 ： “ 天 生 黑 于 予 ， 澡 豆 其 如 予 何 ！”

―――――――――――

【注释】 ①王荆公：即王安石，北宋政治家、文学家，字介甫，号半山，宋神宗熙宁年间任宰相，后退居江宁，封荆国公，故世称王荆公。②适：刚巧，正巧。③黧（lí）：黑。④澡豆：古代汉族民间供洗涤用的粉剂，以豆粉配合其他药物制成，用来洗脸洗手，据说可以使皮肤光洁润滑。⑤颒（huì）：洗脸。

3 5．林 逋 隐 居

给以下文本断句，**在原文下翻译下面文本**：

林 逋①隐 居 杭 州 孤 山 常 畜 两 鹤 纵 之 则 飞 入 云 霄 盘 旋 久 之 复 入 笼 中 逋 常 泛 小 艇 游 西 湖 诸 寺 有 客 至 逋 所 居 则 一 童 子 出 应 门②延 客 坐 为 开 笼 纵 鹤 良 久 逋 必 棹③小 船 而 归 盖 常 以 鹤 飞 为 验 也 逋 高 逸 倨 傲 多 所 学 唯 不 能 棋 常④谓 人 曰 逋 世 间 事 皆 能 之 唯 不 能 担 粪 与 着 棋

―――――――――――

【注释】①林逋（968—1028，逋，bū）：字君复，钱塘（今浙江杭州）人。早年游历江淮间，后归隐杭州西湖孤山，种梅养鹤，终身不娶，以诗著名。卒谥和靖先生。②应门：候门、守门，犹言当门，在大门口。③棹：zhào，划水行船。④常：通“尝”。

3 6．曾 参 不 受 鲁 君 邑

**在原文下翻译下面文本**：

曾 子①衣 敝 衣②以 耕 ， 鲁 君 使 人 往 致 邑③焉 ， 曰 ：“ 请 以 此 修 衣 。” 曾 子 不 受 。 反④， 复 往 ， 又 不 受 。 使 者 曰 ：“ 先 生 非 求 于 人 ， 人 则 献 之 ， 奚 为⑤不 受 ？ ” 曾 子 曰 ：“ 臣 闻 之 ：‘ 受 人 者 畏 人 ， 予 人 者 骄⑥人 。’ 纵 君 有 赐 ， 不 我 骄 也 ， 我 能 勿 畏 乎 ？ ” 终 不 受 。 孔 子 闻 之 曰 ：“ 参 之 言 ， 足 以 全⑦其节 也 。”

―――――――――――

【注释】①曾子：姓曾，名参，字子舆，与孔子、孟子、颜子（颜回）、子思比肩共称为五大圣人。②敝衣：破旧衣服。③邑：封地。④反：同“返”。⑤奚为：为什么。⑥骄：傲视。⑦全：使动，使……保全。

3 7．唐 太 宗 赐 绢 惩 顺 德

**在原文下翻译下面文本**：

右 骁 卫 大 将 军 长 孙 顺 德 受 人 馈①绢 ， 事 觉②， 上 曰 ：“ 顺德 果 能 有 益 于 国 家 ， 朕 与 之 共 有 府 库③耳 ， 何 至 贪 冒④如 是乎 。” 犹 惜 其 有 功 ， 不 之 罪⑤， 但 于 殿 庭 赐 绢 数 十 匹 。 大 理 少 卿 胡 演 曰 ：“ 顺 德 枉 法 受 财 ， 罪 不 可 赦⑥， 奈 何⑦复 赐 之 绢 ？ ”上 曰 ：“ 彼 有 人 性 ，得 绢 之 辱 ，甚 于 受 刑 。如 不 知 愧 ，一 禽 兽 耳 ， 杀 之 何 益 ？ ”

―――――――――――

【注释】 ①馈：本义为“以食物赠送”，此处解释为“贿赂”。②觉：被发觉，暴露。③府库：古代指国家贮藏财物、兵甲的地方。意为共同占有官府仓库里的财物④贪冒：贪婪。⑤罪，惩罚。⑥赦：宽恕。⑦奈何：为什么。

3 8．鲁 黔 娄 妻

**在原文下翻译下面文本**：

鲁 黔 娄 先 生 之 妻 也 。 先 生 死 ， 曾 子 与 门 人 往 吊 之 。 其 妻 出 户 ， 曾 子 吊 之 。 上 堂 ， 见 先 生 之 尸 在 牖①下 ， 枕 墼②席 稿 ③， 缊 袍④不 表 ， 覆 以 布 被 ， 首 足 不 尽 敛 。 覆 头 则 足 见 ， 覆 足 则 头 见 。 曾 子 曰 ：“ 邪⑤引 其 被 ， 则 敛 矣 。” 妻 曰 ：“ 邪 而 有 余 ， 不 如 正 而 不 足 也 。 先 生 以 不 邪 之 故 ， 能 至 于 此 。 生 时 不 邪 ，死 而 邪 之 ，非 先 生 意 也 。”曾 子 不 能 应 ，遂 哭 之 曰 ：“ 嗟乎 ， 先 生 之 终 也 ！ 何 以 为 谥 ？ ” 其 妻 曰 ：“ 以 ‘康 ’为 谥 。” 曾 子 曰 ：“ 先 生 在 时 ， 食 不 充 虚⑥， 衣 不 盖 形 。 死 则 手 足 不 敛 ，旁 无 酒 肉 。 生 不 得 其 美 ， 死 不 得 其 荣 ， 何 乐 于 此 而 谥 为 ‘康 ’乎 ？ ” 其 妻 曰 ：“ 昔 先 生 君 尝 欲 授 之 政 ， 以 为 国 相 ， 辞 而 不为 ， 是 有 余 贵 也 。 君 尝 赐 之 粟 三 十 钟 ， 先 生 辞 而 不 受 ， 是 有余 富 也 。 彼 先 生 者 ， 甘 天 下 之 淡 味 ， 安 天 下 之 卑 位 。 不 戚 戚 于 贫 贱 ， 不 忻 忻⑦于 富 贵 。 求 仁 而 得 仁 ， 求 义 而 得 义 。 其 谥 为 康 ， 不 亦 宜 乎 ！ 曾 子 曰 ：“ 唯 斯 人 也 而 有 斯 妇 。”

―――――――――――

【注释】①牖（yǒu）：窗户。②墼（jī）：未烧的砖坯。③稿：秸秆。④缊袍：以乱麻、乱棉絮成的袍子，指古代贫者之衣。⑤邪：倾斜，歪斜。⑥充虚：犹充饥。⑦忻忻（xīn）：欣喜得意貌。

3 9．强 项 令 董 宣

**在原文下翻译下面文本**：

陈 留 董 宣 为 洛 阳 令 。 湖 阳 公 主①苍 头②白 日 杀 人 ， 因 匿 主 家 ，吏 不 能 得 。及 主 出 行 ，以 奴 骖 乘③，宣 于 夏 门 亭 候 之 ， 驻 车 叩 马 ，以 刀 画 地 ，大 言 数 主 之 失 ；叱 奴 下 车 ，因 格 杀 之 。 主 即 还 宫 诉 帝④， 帝 大 怒 ， 召 宣 ， 欲 箠⑤杀 之 。 宣 叩 头 曰 ： “ 愿 乞 一 言 而 死 。” 帝 曰 ：“ 欲 何 言 ？ ” 宣 曰 ：“ 陛 下 圣 德 中 兴 ，而 纵 奴 杀 人 ，将 何 以 治 天 下 乎 ？ 臣 不 须 箠 ，请 得 自 杀 ！” 即 以 头 击 楹⑥， 流 血 被 面 。 帝 令 小 黄 门⑦持 之 。 使 宣 叩 头 谢 主 ， 宣 不 从 ； 强 使 顿 之 ， 宣 两 手 据 地 ， 终 不 肯 俯 。 主 曰 ：“ 文 叔⑧为 白 衣 时 ， 藏 亡 匿 死 ， 吏 不 敢 至 门 。 今 为 天 子 ， 威 不 能 行 一 令 乎 ？ ” 帝 笑 曰 ：“ 天 子 不 与 白 衣 同 ！” 因 敕⑨：“ 强 项令 出 ！” 赐 钱 三 十 万 ， 宣 悉 以 班⑩诸 吏 。 由 是 能 搏 击 豪 强 ， 京 师 莫 不 震 栗 。

―――――――――――

【注释】①湖阳公主：东汉光武帝刘秀的姐姐。下文又称“主”。②苍头：奴仆。③骖乘：在车右边陪乘。④帝：即汉光武帝。⑤箠：刑杖、杖刑。⑥楹:殿堂前的明柱。⑦黄门：指太监。⑧文叔：刘秀的字。⑨敕：皇帝的诏令。⑩班：分发。

4 0．王 昭 君 志 不 苟 求

给以下文本断句，并在横线处翻译：

汉 元 帝 宫 人 既 多 乃 令 画 工 图 之 欲 有 呼 者 辄 披 图 召 之 其 中 常 者 皆 行 货 赂①王 明 君②姿 容 甚 丽 志 不 苟 求 工 遂 毁 为③ 其 状 后 匈 奴 来 和 求 美 女 于 汉 帝 帝 以 明 君 充 行 既 召 见 而 惜 之 但 名 字 已 去 不 欲 中 改

④于 是 遂 行

―――――――――――

【注释】①货赂：贿赂。②王明君：即王昭君，名嫱，字昭君，西汉人，晋人因避讳晋文帝司马昭而改称明君。汉元帝时被选入宫中，后自请往匈奴和亲，促进了汉朝和匈奴的友好关系。③毁为：作假、故意丑化。④中改：更改。

4 1．师 旷 撞 晋 平 公

**在原文下翻译下面文本**：

晋 平 公 与 群 臣 饮 ， 饮 酣 ， 乃 喟 然 叹 曰 ： “ 莫 乐 为 人 君 ！ 惟 其 言 而 莫 之 违 。 ” 师 旷①侍 坐 于 前 ， 援②琴 撞 之 。 公 被 衽③而 避 ， 琴 坏 于 壁 。 公 曰 ： “ 太 师 谁 撞 ？ ” 师 旷 曰 ： “ 今 者 有 小 人 言 于 侧 者 ， 故 撞 之 。 ” 公 曰 ： “ 寡 人 也 。 ” 师 旷 曰 ： “ 哑④！ 是 非 君 人 者 之 言 也 。 ” 左 右 请 除⑤之 。 公 曰 ： “ 释 之 ， 以 为 寡 人 戒⑥。 ”

―――――――――――

【注】①师旷：春秋时晋国乐师。他双目失明，对音乐有极深的造诣。 ②援：执持，拿。 ③衽：衣襟。 ④哑：表示不以为然的惊叹声。⑤除：清除。⑥戒：鉴戒。

4 2．老 父 告 诫 孙 叔 敖

**在原文下翻译下面文本**：

孙 叔 敖 为 楚 令 尹①， 一 国 吏 民 皆 来 贺 。 有 一 老 父②衣 粗 衣 ， 冠 白 冠 ， 后 来 吊③。 孙 叔 敖 正 衣 冠 而 见 之 ， 谓 老 人 曰 ： “ 楚 王 不 知 臣 之 不 肖④， 使 臣 受 吏 民 之 垢 ， 人 尽 来 贺 ， 子 独 后 吊 ， 岂 有 说 乎 ?” 父 曰 ： “ 有 说 ： 身 已 贵 而 骄 人 者 民 去⑤之 ，位 已 高 而 擅 权⑥者 君 恶 之 ，禄 已 厚 而 不 知 足 者 患 处 之 。” 孙 叔 敖 再 拜 曰 ： “ 敬 受 命⑦， 愿 闻 余 教 。 ” 父 曰 ： “ 位 已 高 而 意 益 下 ， 官 益 大 而 心 益 小 ， 禄 已 厚 而 慎 不 敢 取 。 君 谨 守 此 三 者 ， 足 以 治 楚 矣 !” 孙 叔 敖 对 曰 ： “ 甚 善 ， 谨 记 之 。 ”

―――――――――――

【注】①令尹：楚国官名，相当于宰相。②老父：老人，下文中“父”，即此老人。③吊：慰问，吊唁。引申为拜访.④不肖：不能干，没有贤德，这是孙叔敖谦虚的说法。⑤去：离开。⑥擅权：擅弄职权。⑦敬受命：聆听您的教训。

4 3．陈 寔 晓 喻 梁 上 君 子

**在原文下翻译下面文本**：

（ 陈 ） 寔 在 乡 闾 ， 平 心 率 物①。 其 有 争 讼 ， 辄 求 判 正 ， 晓 譬 曲 直②， 退 无 怨 者 。 至 乃 叹 曰 ： “ 宁 为 刑 罚 所 加 ， 不 为 陈 君 所 短③。 ” 时 岁 荒 民 俭④， 有 盗 夜 入 其 室 ， 止 于 梁 上 。 寔 阴 见 ， 乃 起 自 整 拂 ， 呼 命 子 孙 ， 正 色 训 之 曰 ： “ 夫 人 不 可 不 自 勉 。 不 善 之 人 未 必 本 恶 ， 习 以 性 成 ， 遂 至 于 此 。 梁 上 君 子 者 是 矣 ！ ” 盗 大 惊 ， 自 投 于 地 ， 稽 颡⑤归 罪 。 寔 徐 喻之 曰 ：“ 视 君 状 貌 ，不 似 恶 人 ，宜 深 克⑥己 反 善 。然 此 当 由 贫 困 。”令 遗 绢 二 匹 。 自 是 一 县 无 复 盗 窃 。

―――――――――――

【注】①平心率物：居心公平，正直的对待事物。率：循着，沿着，引申为榜样，楷模。②晓譬曲直：明白详细地说明是非。譬：晓谕，说道理给人听。晓譬：开导。③短：批评，指责。④岁：年成。俭：生活艰难，贫困。⑤稽颡（qǐ sǎng）:古代一种跪拜礼，屈膝下拜，以额触地，表示极度的虔诚。⑥克：克制。

4 4．广 受 归 乡

**在原文下翻译下面文本**：

广①既 归 乡 里 ， 日 令 家 供 具 设 酒 食 ， 请 族 人 故 旧 宾 客 ， 与 相 娱 乐 。数 问 其 家 金 余 尚 有 几 所 ，趣②卖 以 供 具 。居 岁 余 ， 广 子 孙 窃 谓 其 昆 弟 老 人 广 所 爱 信 者 曰 ： “ 子 孙 冀 及 君 时 颇 立 产 业 基 阯③， 今 日 饮 食 费 且 尽 ， 宜 从 丈 人 所 ， 劝 说 君 买 田 宅 。” 老 人 即 以 闲 暇 时 为 广 言 此 计 ，广 曰 ：“ 吾 岂 老 悖④不 念 子 孙 哉 ?顾 自 有 旧 田 庐 ， 令 子 孙 勤 力 其 中 ， 足 以 供 衣 食 ， 与 凡 人 齐⑤。 今 复 增 益 之 以 为 赢 余 ， 但 教 子 孙 怠 惰 耳 。 贤 而 多 财 ， 则 损 其 志 ;愚 而 多 财 ， 则 益 其 过 。 且 夫 富 者 ， 众 人 之 怨 也 ;吾 既 亡 以 教 化 子 孙 ， 不 欲 益 其 过 而 生 怨 。 又 此 金 者 ， 圣 主 所 以 惠 养 老 臣 也 ， 故 乐 与 乡 党 宗 族 共 飨⑥其 赐 ， 以 尽 吾 余 日 ， 不 亦 可 乎 !” 于 是 族 人 悦 服 。 以 寿 终 。

―――――――――――

【注】①疏广，疏受是叔侄俩，汉宣帝太子的太傅，其侄疏受为太子少傅。自感恩宠太过，遂上疏请求告老还乡，叔侄同归故里，兴办乡学，用所赐金银广设学馆，不收分文。宁邑人才由此兴盛。史称为"宁邑二疏"。② 趣：同“促”催促。③阯：同“址”。④ 悖：糊涂。⑤齐：相同。⑥飨：同“享”，享受。

4 5．造 宅 与 卖 宅

**在原文下翻译下面文本**：

郭 进 有 才 略 ， 累①有 战 功 。 尝 刺②荆 州 ， 今 荆 州 城③乃 进 所 筑 ， 其 厚 六 丈 ， 至 今 坚 完 。 铠 仗 精 巧 ， 以 至 封 贮 亦 有 法 度 。 进 于 城 北 治④第 ， 既 成 ， 聚 族 人 及 宾 客 庆 之 ， 下 至 土 木 之 工 皆 与 。 乃 设 诸 工 之 席 於 东 庑⑤， 群 子 之 席 於 西 庑 。 人 或 曰 ： “ 诸 子 安 可 与 工 徒 齿

⑥？ ” 进 指 诸 工 曰 :“ 此 造 宅 者 。” 指 诸 子 曰 ：“ 此 卖 宅 者 ，固 宜 坐 造 宅 者 下 也 。” 进 死 未 几 ， 果 为 他 人 所 有 。

―――――――――――

【注】①累：多次。②刺：刺史，官名。这里作动词，做……刺史。③“城”，指城墙。城墙是古代都市的防御工事，他用土夯实，一般高约 7 丈。顶部宽约 6 丈，底部宽约 7 丈，剖面呈梯形。明代起出现砖砌的城墙。城墙外有护城河，有的在护城河外再筑一道墙，即所谓“郭”。④治：建造。⑤庑：堂下周围的走廊，廊屋。⑥齿：并列

4 6．于 令 仪 不 责 盗

**在原文下翻译下面文本**：

曹 州 于 令 仪 者 ， 市 井 人 也 ， 长 厚 不 忤 物①， 晚 年 家 颇 裕 。一 夕 ， 入 其 室 ，诸 子 禽 之 ，乃 邻 舍 子 也 。令 仪 曰 ：“ 汝素 寡 悔②， 何 苦 而 为 盗 耶③？ ” 曰 ： “ 迫 于 贫 耳 ！ ” 问 其 所 欲 ，曰 ：“ 得 十 千 足 以 衣 食 。” 如 其 言 与 之 。既 去 ，复 呼 之 ， 盗 大 恐 。 谓 曰 ： “ 汝 贫 甚 ， 夜 负 十 千 以 归 ， 恐 为 人 所 诘 。 留 之 ， 至 明 使 去 。 "盗 大 感 愧 ， 卒 为 良 民 。

―――――――――――

【注】①长（zhǎng）厚：为人忠厚。忤（wǔ）：触犯。②素：向来。寡悔：很少有懊悔，意为很少做对不起自己良心的事。③邪：同“耶”。

4 7．契 若 金 兰

**在原文下翻译下面文本**：

山 公 与 嵇 、 阮 一 面 ， 契 若 金 兰①。 山 妻 韩 氏 ， 觉 公 与 二人 异 于 常 交 ， 问 公 ， 公 曰 ： “ 我 当 年 可 以 为 友 者 ， 唯 此 二 生 耳 。 ” 妻 曰 ： “ 负 羁 之 妻 亦 亲 观 狐 、 赵②， 意 欲 窥 之 ， 可 乎 ？ ” 他 日 ， 二 人 来 ， 妻 劝 公 止 之 宿 ， 具 酒 肉 。 夜 穿 墉③以 视 之 ， 达 旦 忘 反 。 公 入 曰 ： “ 二 人 何 如 ？ ” 妻 曰 ： “ 君 才 致 殊 不 如 ， 正 当 以 识 度 相 友 耳 。 ” 公 曰 ： “ 伊 辈 亦 常 以 我 度 为 胜 。 ”

―――――――――――

【注】①契若金兰：典出《易·系辞上》:"二人同心，其利断金;同心之言，其臭如兰。"此处是比喻朋友交情深厚。②负羁之妻亦亲观狐、赵：典出《左传》。晋公子重耳带着狐偃、赵衰等人流亡国外时经过曹国，曹大夫僖负羁的妻子仔细观察后，认为狐、赵等人均有辅助君王的才能，一定可以帮助重耳返回晋国执政。 ③墉：墙壁。

4 8．后 具 朝 服

**在原文下翻译下面文本**：

上 尝 罢 朝①， 怒 曰 ：“ 会 须②杀 此 田 舍 翁 。” 后 问 为 谁 ， 上 曰 ：“ 魏 征 每 廷 辱 我 。” 后 退 ， 具 朝 服③立 于 庭 ， 上 惊 问 其 故 。 后 曰 ：“ 妾 闻 主 明 臣 直 ； 今 魏 征 直 ， 由 陛 下 之 明 故 也 ， 妾 敢 不 贺 ！” 上 乃 悦 。 （ 选 自 《 资 治 通 鉴 》）

―――――――――――

【注】①上：指唐太宗李世民。②会须：应该.必须。③朝服：礼服.皇后的礼服从首饰到鞋袜都有一整套规定,外衣为深青色,上画有锦鸡。这种礼服只在举行盛典时才穿用。

4 9．长 孙 仁 孝

**在原文下翻译下面文本**：

长 孙 皇 后 性 仁 孝 俭 素 ， 好 读 书 ， 常 与 上 从 容 商 略①古 事 ， 因 而 献 替②， 裨 益 弘 多 。 上 或 以 非 罪 谴 怒 宫 人 ， 后 亦 阳 怒 ， 请 自 推 鞫③， 因 命 囚 系 ， 俟 上 怒 息 ， 徐 为 申 理 ， 由 是宫 壸④之 中 ， 刑 无 枉 滥 。 豫 章 公 主 早 丧 其 母 ， 后 收 养 之 ， 慈 爱 逾 于 所 生 。 妃 嫔 以 下 有 疾 ， 后 亲 抚 视 ， 辍 己 之 药 膳 以 资 之 ， 宫 中 无 不 爱 戴 。 训 诸 子 ， 常 以 谦 俭 为 先 ， 太 子 乳 母 遂 安 夫 人 尝 白 后 ， 以 东 宫 器 用 少 ， 请 奏 益 之 。 后 不 许 ， 日 ： “ 为 太 子 ， 患 在 德 不 立 ， 名 不 扬 ， 何 患 无 器 用 邪 ! ”

―――――――――――

【注】①商略：商谈。②献替：是“献可替否”的略语，进献可行者，废去不可行者。即言劝善规过，诤言直谏。语出《左传·昭公二十年》：“君所谓可而有否焉，臣献其否以成其可。君所谓否而有可焉，臣献其可以去其否。”③鞫(jú)：审问。④宫壸(kǔn)：内宫。

5 0．蒲 松 龄 之 妻

**在原文下翻译下面文本**：

五 十 余 犹 不 忘 进 取①。 孺 人②止 之 日 ：“ 君 勿 须 复 尔 ！ 倘命 应 通 显 ， 今 已 台 阁③矣 。 山 林 自 有 乐 地 ， 何 必 以 肉 鼓 吹④为 快 哉 ！” 松 龄 善 其 言 。 顾 儿 孙 入 闱⑤， 褊 心⑥不 能 无 望 ， 往往 情 见 乎 词 ， 而 孺 人 漠 置 之 。 或 媚 以 先 兆 ， 亦 若 罔 闻 。 松 龄笑 日 ：“ 穆 如 者⑦不 欲 作 夫 人⑧耶 ?” 答 曰 ：“ 我 无 他 长 ， 但 知止 足 。 今 三 子 一 孙 ， 能 继 书 香 ， 衣 食 不 至 冻 饿 ， 天 赐 不 为 不 厚 。 自 顾 有 何 功 德 ， 而 尚 存 觖 望⑨耶 ?”

―――――――――――

【注释】①进取：此指通过科举考试获取功名。蒲松龄多次参加科举考试均不第。②孺人：妻子。③台阁：宰相。④以肉鼓吹：此处犹言一呼百诺。⑤入闱：参加科举考试。⑥褊（biǎn）心：私心。⑦穆如者：端庄的人。此指妻子。⑧夫人：此指贵夫人。⑨觖（jué）望：不满意。

第十一单元

51．孔融妙对

**在原文下翻译下面文本**：

孔 文 举 年 十 岁 ， 随 父 到 洛 。 时 李 元 礼①有 盛 名 ， 为 司 隶 校 尉 。 诣 门 者 ， 皆 俊 才 清 称②及 中 表 亲 戚③乃 通 。 文 举 至 门 ，谓 吏 曰 ：“ 我 是 李 府 君 亲 。” 既 通 ， 前 坐 。 元 礼 问 曰 ：“ 君 与 仆 有 何 亲 ？ ”对 曰 ：“ 昔 先 君 仲 尼 与 君 先 人 伯 阳④有 师 资 之 尊 ，是 仆 与 君 奕 世⑤为 通 好 也 。” 元 礼 及 宾 客 莫 不 奇 之 。 太 中 大 夫 陈 韪 后 至 ， 人 以 其 语 语 之 ， 韪 曰 ：“ 小 时 了 了 ， 大 未 必 佳 。” 文 举 曰 ：“ 想 君 小 时 ， 必 当 了 了 。” 韪 大 踧 踖⑥。

―――――――――――

【注解】①李元礼：李膺（110～169），字元礼，颍川襄城（今河南襄城）人。东汉名臣，为官有威名，人品高洁。太学生赞其为“天下模楷李元礼”。凡能受到他赏识、接见的太学生都自认为如“登龙门”,身价十倍。 ②清称：美誉。亦指有声望的人。 ③中表亲戚：古代称父亲的姊妹（姑母）的儿子为外兄弟，称母亲的兄弟（舅父）的儿子内兄弟。外为表，内为中，合称“中表”兄弟。后称同姑母、舅父、姨母的子女之间的亲戚关系为“中表”。 ④伯阳：老子，姓李名耳，字伯阳，谥号聃。或称其字聃，谥号伯阳。 ⑤奕世：累世，代代。 ⑥踧踖：cù jí，恭敬而不安的樣子。

52．晏子谏杀烛邹

**在原文下翻译下面文本**：

齐 景 公①好 弋②，使 烛 邹 主 鸟 而 亡 之 。公 怒 ，召 吏 欲 杀 之 。晏 子 曰 ：“ 烛 邹 有 罪 三 ，请 数 之 以 其 罪 而 杀 之 。”公 曰 ：“ 可 。” 于 是 召 而 数 之 公 前 ， 曰 ：“ 烛 邹 ！ 汝 为 吾 君 主 鸟 而 亡 之 ， 是 罪 一 也 ； 使 吾 君 以 鸟 之 故 杀 人 ， 是 罪 二 也 ； 使 诸 侯 闻 之 ， 以 吾 君 重 鸟 而 轻 士 ， 是 罪 三 也 。” 数 烛 邹 罪 已 毕 ， 请 杀 之 。 公 曰 ：“ 勿 杀 ， 寡 人 闻 命③矣 。”

―――――――――――

【注解】①景公：姜姓，吕氏，名杵臼。春秋后期齐国国君，齐灵公之子，齐庄公之弟。②弋：（yì）带有绳子的箭，用来射鸟；系着绳的箭，此处名词作动词，指用弋射；此处指捕鸟。 ③闻命：接受教导。命：命令，这里指教导。

53．刘廷式重义

**在原文下翻译下面文本**：

朝 士 刘 廷 式 ， 本 田 家 。 邻 舍 翁 甚 贫 ， 有 一 女 ， 约 与 廷 式 为 婚 。 后 契 阔 数 年 ， 廷 式 读 书 登 科 ， 归 乡 闾 。 访 邻 翁 ， 而 翁 已 死 ； 女 因 病 双 瞽 ， 家 极 困 饿 。 廷 式 使 人 申 前 好 ， 而 女 子 之 家 辞 以 疾 ， 仍 以 佣 耕 ， 不 敢 姻 士 大 夫 。 廷 式 坚 不 可 ：“ 与 翁 有 约 ， 岂 可 以 翁 死 子 疾 而 背 之 ？ ” 卒 与 成 婚 。 闺 门 极 雍 睦 ， 其 妻 相 携 而 后 能 行 ，凡 生 数 子 。廷 式 尝 坐 小 谴 ，监 司 欲 逐 之 ， 嘉 其 有 美 行 ， 遂 为 之 阔 略 。 其 后 廷 式 管 干 江 州 太 平 宫 ①而 妻 死 ， 哭 之 极 哀 。 苏 子 瞻 爱 其 义 ， 为 文 以 美 之 。

―――――――――――

【注解】 ①管干江州太平宫：“管干”，本作“管勾”。管勾原为办理之意，宋代始以管勾为官职。南宋人避高宗赵构的讳而改称“管干”。“管干江州太平宫”，为宫观官。宫观官是闲职官名。宋代真宗时始置宫观使以安置官员，但员额甚少。在京宫观，以宰执充使，丞、郎、学土充副使。两者或五品以上官员任判宫，内侍官或诸司使、副为都监。又有“提举”、“提点”、“管勾”、“勾当”、“主管”等名目。神宗时为安置反对派官员，始规定宫观差遣不限员额，以三十个月为任。南宋员多阙少，官员动辄请祠（请求做祠禄宫，即宫观官），曾规定承务郎以上官员权差宫观一次，每月给俸。算作资任。

54．许允丑妇

**在原文下翻译下面文本：**

许 允 妇 是 阮 卫 尉 女 ， 德 如 妹 ， 奇 丑 。 交 礼①竟 ， 允 无 复 入 理 ， 家 人 深 以 为 忧 。 会 允 有 客 至 ， 妇 令 婢 视 之 ， 还 答 曰 ： “ 是 桓 郎 。” 桓 郎 者 ， 桓 范 也 。 妇 云 ：“ 无 忧 ， 桓 必 劝 入 。” 桓 果 语 许 云 ：“ 阮 家 既 嫁 丑 女 与 卿 ， 故 当 有 意 ， 卿 宜 察 之 。” 许 便 回 入 内 ， 既 见 妇 ， 即 欲 出 。 妇 料 其 此 出 无 复 入 理 ； 便 捉 裾 停 之 。 许 因 谓 曰 ：“ 妇 有 四 德 ， 卿 有 其 几 ？ ” 妇 曰 ：“ 新 妇 所 乏 唯 容 尔 。然 士 有 百 行 ，君 有 几 ？ ”许 云 ：“ 皆 备 。”妇 曰 ： “ 夫 百 行 以 德 为 首 ，君 好 色 不 好 德 ，何 谓 皆 备 ！”允 有 惭 色 ， 遂 相 敬 重 。

―――――――――――

【注解】① 交礼：指婚礼中的交拜礼。

55．王坦直言惊益王

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本**：

益 王 帝 第 五 子 元 杰 也 尝 作 假 山 召 僚 属 置 酒 众 皆 褒 美 王 坦 独 俯 首 王 强 使 视 之 坦 曰 但 见 血 山 安 得 假 山 王 惊 问 故 坦 曰 坦 在 田 舍 时 见 州 县 督 税 上 下 相 急 父 子 兄 弟 鞭 笞 苦 楚 血 流 满 身 此 假 山 皆 民 租 所 出 非 血 山 而 何 时 帝 亦 为 假 山 未 成 闻 之 亟 毁 焉

第十二单元

56．弹劾左雄

**在原文下翻译下面文本**：

初 ， 尚 书 令 左 雄 荐 翼 州 刺 史 周 举 为 尚 书 ， 既 而 雄 为 司 隶 校 尉 ， 举 故 翼 州 刺 史 冯 直 任 将 帅 。 直 尝 坐 臧①受 罪 ， 举 以 此 劾 奏 雄 。 雄 曰 ：“ 诏 书 使 我 选 武 猛 ， 不 使 我 选 清 高 。” 举 曰 ： “ 诏 书 使 君 选 武 猛 ， 不 使 君 贪 污 也 。” 雄 曰 ：“ 进 君 适 所 以 自 伐 也 。”举 曰 ：“ 昔 赵 宣 子 任 韩 厥 为 司 马 ，厥 以 军 法 戮 宣 子 仆 ， 宣 子 谓 诸 大 夫 曰 ：‘ 可 贺 我 矣 ， 吾 选 厥 也 任 其 事 。’ 今 君 不 以 举 之 才 误 升 诸 朝 ， 不 敢 阿 君 以 为 君 羞 。 不 寤 君 之 意 与 宣 子 殊 也 。” 雄 悦 ， 谢 曰 ：“ 吾 尝 事 冯 直 之 父 ， 又 与 直 善 ， 今 宣 光 以 此 奏 吾 ， 是 吾 之 过 也 。” 天 下 益 以 此 贤 之 。

―――――――――――

【注解】① 臧：同“赃”，赃物。

57．吕僧珍不仗势

**在原文下翻译下面文本**：

吕 僧 珍 ， 字 元 瑜 ， 东 平 范 人 也 。 世 居 广 陵 。 起 自 寒 贱 。 始 童 儿 时 ，从 师 学 ，有 相 工 历 观 诸 生 ，指 僧 珍 谓 博 士 曰 ：“ 此 有 奇 声 ，封 侯 相 也 。”年 二 十 余 ，依 宋 丹 阳 尹 刘 秉 ，秉 诛 后 ， 事 太 祖 文 皇 为 门 下 书 佐 。 身 长 七 尺 五 寸 ， 容 貌 甚 伟 。 在 同 类 中 少 所 亵 狎 ， 曹 辈 皆 敬 之 。 僧 珍 在 任 ， 平 心 率 下 ， 不 私 亲 戚 。 从 父 兄 子 先 以 贩 葱 为 业 ， 僧 珍 既 至 ， 乃 弃 业 欲 求 州 官 。 僧 珍 曰 ：“ 吾 荷 国 重 恩 ， 无 以 报 效 ，汝 等 自 有 常 分 ，岂 可 妄 求 叨 越 ，但 当 速 反 葱 肆 耳 。” 僧 珍 旧 宅 在 市 北 ， 前 有 督 邮 廨①， 乡 人 咸 劝 徙 廨 以 益 其 宅 。 僧 珍 怒 曰 ：“ 督 邮 ， 官 廨 也 ， 置 立 以 来 ， 便 在 此 地 ， 岂 可 徙 之 益 吾 私 宅 ！” 姊 适②于 氏 ， 住 在 市 西 ， 小 屋 临 路 ， 与 列 肆 杂 处 ， 僧 珍 常 导 从 卤 簿③到 其 宅 ， 不 以 为 耻 。

―――――――――――

【注解】①廨：xiè，官署。 ②适：出嫁 ③卤簿：仪仗队。

58．何岳两次还金

**在原文下翻译下面文本**：

秀 才 何 岳 ， 号 畏 斋 。 曾 夜 行 拾 得 银 贰 百 余 两 ， 不 敢 与 家 人 言 之 ， 恐 劝 其 留 金 也 。 次 日 携 至 拾 银 处 ， 见 一 人 寻 至 ， 问 其 银 数 与 封 识 皆 合 ，遂 以 还 之 。其 人 欲 分 数 金 为 谢 。畏 斋 曰 ： “ 拾 金 而 人 不 知 ， 皆 我 物 也 ， 何 利 此 数 金 乎 ？ ” 其 人 感 谢 而 去 。 又 尝 教 书 于 宦 官 家 ， 宦 官 有 事 入 京 ， 寄 一 箱 于 畏 斋 ， 中 有 数 百 金 ， 曰 ：“ 俟 他 日 来 取 。” 去 数 年 ， 绝 无 音 信 ， 闻 其 侄 以 他 事 南 来 ， 非 取 箱 也 。 因 托 以 寄 去 。 夫 畏 斋 一 穷 秀 才 也 ， 拾 金 而 还 ， 皆 犹 可 勉 ； 寄 金 数 年 ， 略 不 动 心 ， 此 其 过 人 也 远 矣 ！

59．安世议事

**在原文下翻译下面文本**：

张 安 世 自 以 父 子 封 侯 ，在 位 太 盛 ，乃 辞 禄 ，诏 都 内①别 藏 张 氏 无 名 钱

②以 百 万 数 。 安 世 谨 慎 周 密 ， 每 定 大 政 ， 已 决 ，辄 移 病 出 。 闻 有 诏 令 ， 乃 惊 ， 使 吏 之 丞 相 府 问 焉 。 自 朝 廷 大 臣 ， 莫 知 其 与 议 也 。 尝 有 所 荐 ， 其 人 来 谢 ， 安 世 大 恨 ， 以 为 “ 举 贤 达 能 ， 岂 有 私 谢 邪 ！” 绝 弗 复 为 通 。 有 郎 功 高 不 调 ，自 言 安 世 ， 安 世 应 曰 ：“ 君 之 功 高 ， 明 主 所 知 ， 人 臣 执 事 ， 何 长 短 而 自 言 乎 ！” 绝 不 许 。 已 而 郎 果 迁 。 安 世 自 见 父 子 尊 显 ，怀 不 自 安 ，为 子 延 寿 求 出 补 吏 ，上 以 为 北 地 太 守 。岁 余 ， 上 闵 安 世 年 老 ， 复 征 延 寿 为 左 曹 、 太 仆 。

―――――――――――

【注解】①都内：京师储藏皇帝私人财物的处所。又称“大内”、“中都内”。 ②无名钱：未标名目的国库款。多指归公的私人官俸。

60．郑玄谦让无私

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本：**

郑 玄 字 康 成 北 海 高 密 人 也 尝 欲 注 《 春 秋 左 氏 传 》 尚 未 成 时 行 与 服 子 慎 遇 宿 客 舍 先 未 相 识 服 在 外 车 上 与 人 说 己 注 《 传 》 意 玄 听 之 良 久 多 与 己 同 玄 就 车 与 语 曰 吾 久 欲 注 尚 未 了 听 君 向 言 ， 多 与 吾 同 今 当 尽 以 所 注 与 君 遂 为 服 氏 注

第 七 单 元

6 1．张 孝 基 厚 德①

**在原文下翻译下面文本**：

许 昌 士 人 张 孝 基 ， 娶 同 里 富 人 女 。 富 人 只 一 子 ， 不 肖 ， 斥 逐 之 。 富 人 病 且 死 ， 尽 以 家 财 付 孝 基 。 孝 基 与 治 后 事 如 礼 。 久 之 ，其 子 丐 于 途 。孝 基 见 之 ，恻 然 谓 曰 ：“ 汝 能 灌 园 乎 ？ ” 答 曰 ：“ 如 得 灌 园 以 就 食 ， 何 幸 ！” 孝 基 使 灌 园 。 其 子 稍 自 力 ， 孝 基 怪 之 。 复 谓 曰 ：“ 汝 能 管 库 乎 ？ ” 答 曰 ：“ 得 灌 园 ， 已 出 望 外 ， 况 管 库 乎 ？ ” 又 何 幸 也 。” 孝 基 使 管 库 。 其 子 颇 驯 谨 ， 无 他 过 。 孝 基 徐 察 之 ， 知 其 能 自 新 ， 不 复 有 故 态 ， 遂 以 其 父 所 委 财 产 归 之 。

―――――――――――

【注释】 ①选自《厚德录》，［宋］李元纲撰，上海古籍出版社，1985年版。

6 2．楚 庄 王 绝 缨①

**在原文下翻译下面文本**：

楚 庄 王②赐 群 臣 酒 ， 日 暮 酒 酣 ， 灯 烛 灭 ， 乃 有 人 引 美 人 之 衣 者 ， 美 人 援 绝 其 冠 缨③， 告 王 曰 ：“ 今 者 烛 灭 ， 有 引 妾 衣 者 ， 妾 援 得 其 冠 缨 持 之 ， 趣④火 来 上 ， 视 绝 缨 者 。” 王 曰 ： “ 赐 人 酒 ， 使 醉 失 礼 ， 奈 何 欲 显 妇 人 之 节 而 辱 士 乎 ？ ” 乃 命 左 右 曰 ： “ 今 日 与 寡 人 饮 ， 不 绝 冠 缨 者 不 欢 。” 群 臣 百 有 余 人 皆 绝 去 其 冠 缨 而 上 火 ，卒 尽 欢 而 罢 。居 二 年 ，晋 与 楚 战 ， 有 一 臣 常 在 前 ， 五 合 五 获 首 ， 却 敌 ， 卒 得 胜 之 ， 庄 王 怪 而 问 之 ， 对 曰 ： “ 臣 乃 夜 绝 缨 者 。”

―――――――――――

【注释】①选自《说苑校证•复恩》，［汉］刘向撰，向宗鲁校证，中华书局，1987 年 7 月第 1 版。②楚庄王：（？—公元前 591 年），又称荆庄王，芈姓，熊氏，名侣，楚穆王之子，春秋时期楚国国君，公元前 613-公元前 591 年在位，春秋五霸之一。③冠缨：帽带。④趣：读 cù，催促。

6 3．娄 师 德 与 狄 仁 杰①

**在原文下翻译下面文本**：

狄 梁 公②与 娄 师 德③同 为 相 ， 狄 公 排 斥 师 德 非 一 日 。 则 天 问 狄 公 曰 ：“ 朕 大 用 卿 ， 卿 知 所 自 乎 ？ ” 对 曰 ：“ 臣 以 文 章 直 道④进 身⑤， 非 碌 碌 因 人 成 事 。” 则 天 久 之 ， 曰 ：“ 朕 比⑥ 不 知 卿 ， 卿 之 遭 遇⑦， 实 师 德 之 力 。” 因 命 左 右 取 筐 箧⑧， 得 十 许 通 荐 表⑨，以 赐 梁 公 。梁 公 阅 之 ，恐 惧 引 咎⑩，则 天 不 责 。 出 于 外 曰 ：“ 吾 不 意 为 娄 公 所 涵 ， 而 娄 公 未 尝 有 矜 色 。”

―――――――――――

【注释】①选自《唐语林校证•雅量》，［宋］王谠撰，周勋初校证，中华书局，1987 年 7 月第 1 版。 ②狄梁公：即狄仁杰，字怀英，唐武则天时名臣。③娄师德：唐代名臣，为将相三十年，以能容人闻名。④直道：品行端正。 ⑤进身：受任用。⑥比：过去，原来。⑦遭遇：遇合（指做高官）。⑧竹笼，竹箱。这里指盛文件的箱子。 ⑨十许通荐表：十多件推荐他的奏本。许，表约数。荐表，推荐（狄仁杰）的奏本。⑩ 引咎：认错。

6 4．石 勒 不 计 前 嫌①

**在原文下翻译下面文本**：

后 赵 王 勒②悉 召 武 乡 耆 旧③诣 襄 国④，与 之 共 坐 欢 饮 。初 ，勒 微⑤时 ，与 李 阳 邻 居 ，数 争 沤 麻 池⑥相 殴 ，阳 由 是 独 不 敢 来 。 勒 曰 ：“ 阳 ， 壮 士 也 ； 沤 麻 ， 布 衣⑦之 恨 。 孤 方 兼 容 天 下 ， 岂 仇 匹 夫⑧乎 ！” 遽 召 与 饮 ， 引 阳 臂 曰 ：“ 孤 往 日 厌 卿 老 拳⑨，卿 亦 饱 孤 毒 手⑩。” 因 拜 参 军 都 尉 。

―――――――――――

【注释】①选自《资治通鉴•晋纪十三》，［宋］司马光著，［元］胡三省音注，中华书局，2011 年版。②勒：石勒，于公元 319 年建后赵，建都襄国。武乡是石勒的故乡。③耆旧：年高有声望的人，故老。 ④襄国：今河北省邢台市附近。 ⑤微：低贱，卑下。⑥沤麻池：浸泡麻茎的池塘。⑦布衣：平民百姓。⑧匹夫：古代指平民中的男子，后泛指平民百姓。⑨厌卿老拳：挨够了您的拳头。厌，饱。 ⑩饱孤毒手：遭到了我的痛打。孤，古代帝王的自称。

6 5．吕 蒙 正 不 喜 计 人 过①

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本：**

吕 蒙 正②相 公 不 喜 计 人 过 初 参 知 政 事③入 朝 堂 有 朝 士④于 帘 内 指 之 曰 是 小 子 亦 参 政 耶 蒙 正 佯 为 不 闻 而 过 之 其 同 列⑤怒 令 诘 其 官 位 姓 名 蒙 正 遂 止 之 罢 朝 同 列 犹 不 能 平 悔 不 穷 问 蒙 正 曰 一 知 其 姓 名 则 终 身 不 能 忘 固 不 如 无 知 也 不 问 之 何 损 时 人 皆 服 其 量

―――――――――――

【注释】①选自《涑水记闻》，［宋］司马光撰，上海古籍出版社，2012 年 11 月版。 ②吕蒙正：（944—1011），字圣功，河南洛阳人，太平兴国二年（977）丁丑科状元，后三次登上相位，封许国公，授太子太师，谥文穆，赠中书令。 ③参知政事：官名，副宰相。 ④朝士：中央官员。 ⑤同列：同僚。

6 6．社 鼠①

**在原文下翻译下面文本**：

景 公 问 于 晏 子 曰 ：“ 治 国 何 患 ?”晏 子 对 曰 ：“ 患 夫 社 鼠 。” 公 曰 ：“ 何 谓 也 ?” 对 曰 ：“ 夫 社 ， 束 木 而 涂 之②， 鼠 因 往 托③焉 。 熏 之 则 恐 烧 其 木 ， 灌 之 则 恐 败 其 涂④， 此 鼠 所 以 不 可 得 杀 者 ， 以 社 故 也 。 夫 国 亦 有 焉 ， 人 主 左 右 是 也 。 内 则 蔽 善 恶 于 君 上 ， 外 则 卖 权 重 于 百 姓⑤， 不 诛 之 则 乱 ， 诛 之 则 为 人 主 所 案 据⑥， 腹 而 有 之⑦， 此 亦 国 之 社 鼠 也 。”

―――――――――――

【注释】①选自《晏子春秋集释•内篇问上第三》，吴则誉 集释，中华书局，1962 年版。社鼠：藏身于土地庙内的老鼠。社，古代指土地神。《礼记•祭法》：“共工氏之霸九州也，其子曰后土，能平九州，故祀以为社。”文中是指土地神庙。 ②束木而涂之：用木板捆扎起来再用泥土涂抹而成。涂，用泥土涂抹。 ③托：寄托，指老鼠在社庙内掘穴而居，躲藏在庙内。④败其涂：怕损坏社庙的泥墙。 ⑤卖权重于百姓：对百姓卖弄权术，利用职权坑害百姓。重，亦权也。 ⑥案据：安定。案，通“安”。据，也是安的意思。这里是包庇、保护之意。 ⑦腹而有之：腹，恩厚，厚待。有，亲近。恩厚而亲近他们。

6 7．庄 周 家 贫①

**在原文下翻译下面文本**：

庄 周②家 贫 ， 故 往 贷 粟 于 监 河 侯③。 监 河 侯 曰 ：“ 诺 。 我 将 得 邑 金④，将 贷 子 三 百 金⑤，可 乎 ？ ”庄 周 忿 然 作 色⑥，曰 ： “ 周 昨 来 ， 有 中 道⑦而 呼 者 ， 周 顾 视 车 辙 中 ， 有 鲋 鱼 焉 。 周问 之 曰 ：‘ 鲋 鱼 来⑧! 子 何 为 者 邪 ？ ’ 对 曰 ：‘ 我 东 海 之 波 臣⑨也 。 君 岂 有 斗 升 之 水 而 活⑩我 哉 ？ ’ 周 曰 ：‘ 诺 ！ 我 且 南 游 吴 越 之 土⑪，激 西 江 之 水⑫而 迎 子 ，可 乎 ？ ’鲋 鱼 忿 然 作 色 ，曰 ： ‘ 吾 失 我 常 与⑬， 我 无 所 处 ， 吾 得 斗 升 之 水 然⑭活 耳 ， 君 乃 言 此 ， 曾 不 如 早 索 我 于 枯 鱼 之 肆⑮。’”

―――――――――――

【注释】 ①选自《庄子今注今译•杂篇•外物》（修订版），陈鼓应 注译，商务印书馆，2007 年 7 月第 1 版。 ②庄周：即庄子（约公元前 369 年—公元前 286 年），名周，战国时代宋国蒙邑（今安徽蒙城人，另说今山东东明县人），曾任漆园吏，是道家学派的代表人物。 ③栗：谷子，泛指粮食。监河侯：监河之官。 ④邑金：采地（封地）的租税。 ⑤金：古代称铜或铜铁的化合物为“金”，此处非指黄金。 ⑥忿然作色：气得变了脸色，忿，同“愤”。忿然，生气发怒的样子。 ⑦中道：途中。 ⑧鲋鱼来：鲋鱼，鲫鱼。来，语助词，无意义。 ⑨波臣：水官。⑩活：使……活，使动用法。 ⑪南游吴越之土：“土”原作“王”，陈鼓应先生据诸种版本改作“土”，今从之。游，游历。 ⑫激西江之水：激，引。西江，吴越以西的江水。一说西江为蜀江，蜀江从西而来，故谓之西江。 ⑬常与：常在一起的东西。与，相伴，亲近。谓鱼水常相亲也。本文指的是“水”。 ⑭然：则，就。 ⑮肆：店铺。

6 8．大 鼠①

**在原文下翻译下面文本**：

万 历②间 ， 宫 中 有 鼠 ， 大 与 猫 等 ， 为 害 甚 剧 。 遍 求 民 间 佳 猫 捕 制 之 ， 辄 被 噉③食 。 适 异 国 来 贡 狮 猫 ， 毛 白 如 雪 。 抱 投 鼠 屋 ， 阖④其 扉 ， 潜 窥 之 。 猫 蹲 良 久 ， 鼠 逡 巡⑤自 穴 中 出 。 见 猫 ， 怒 奔 之 。 猫 避 登 几⑥上 ， 鼠 亦 登 ， 猫 则 跃 下 。 如 此 往 复 ， 不 啻⑦百 次 。 众 咸 谓 猫 怯 ， 以 为 是 无 能 为 者 。 既 而 鼠 跳 掷⑧渐 迟 ， 硕 腹 似 喘 ， 蹲 地 上 少 休 。 猫 即 疾 下 ， 爪 掬 顶 毛 ，口 龁⑨首 领 。辗 转 争 持 间 ，猫 声 呜 呜 ，鼠 声 啾 啾 。启 扉 急 视 ，则 鼠 首 已 嚼 碎 矣 。

―――――――――――

【注释】①选自《聊斋志异》（会校会注会评本），［清］蒲松龄著，张友鹤辑校，上海古籍出版社，2011 年 1 月第 2版。 ②万历：明神宗朱翊钧（1563 年-1620 年）的年号。 ③噉：同“啖”，吃。 ④阖：关闭。 ⑤逡巡：从容，不慌不忙的样子。 ⑥几：凳椅。 ⑦啻：仅仅，止，但。 ⑧掷：跳跃。 ⑨龁：读 hé，咬。

6 9．摸 钟 辨 盗①

**在原文下翻译下面文本**：

陈 述 古 密 直②知 建 州 浦 城 县③日 ， 有 人 失 物 ， 捕 得 莫 知 的④为 盗 者 。述 古 乃 绐⑤之 曰 ：“ 某 庙 有 一 钟 ，能 辨 盗 ，至 灵 ！” 使 人 迎 置 后 阁 祠 之⑥， 引 群 囚 立 钟 前 ， 自 陈 不 为 盗 者 摸 之 则 无 声 ， 为 盗 者 摸 之 则 有 声 。 述 古 自 率 同 职⑦， 祷 钟 甚 肃 ， 祭 讫 以 帷⑧围 之 ， 乃 阴 使 人 以 墨 涂 钟 。 良 久 ， 引 囚 逐 一 令 引 手 入 帷 摸 之 ， 出 乃 验 其 手 ， 皆 有 墨 。 唯 有 一 囚 无 墨 ， 讯 之 ， 遂 承 为 盗 。 盖 恐 钟 有 声 ， 不 敢 摸 也 。

―――――――――――

【注释】 ①选自《梦溪笔谈》，卷十三，［宋］沈括著，金良年 胡小静 译，上海古籍出版社 2013 年 6 月第 1 版。 ②陈述古：陈襄，字述古，宋代侯官人，神宗时为侍御史，是王安石变法的反对派人物。密直：即“枢密院直学士”的省称。枢密院是古代管理军事机密、边防等事务的官署。 ③知：主持，做知县。建州浦城：今福建省浦城县。 ④的：真实，实在。 ⑤绐：读 dài，欺骗。 ⑥后阁：指官署后院的楼房，常作休息、远眺、供神佛或藏书藏物等用。祠之：把它（钟）祭祀起来。⑦同职：同僚，同事。 ⑧帷：帐幕。

7 0.陈 婴 母 息 祸①

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本：**

陈婴②者 东 阳 人 少 修 德 行 著 称 乡 党③秦 未 大 乱 东 阳 人 欲 奉 婴 为 主 母 曰 不 可 自 我 为 汝 家 妇 少 见 贫 贱 一 旦 富 贵 不 祥 不 如 以 兵 属 人 事 成 少 受 其 利 不 成 祸 有 所 归

―――――――――――

【注释】①选自《世说新语校笺•贤媛》，［南朝•宋］刘义庆著，徐震堮 校笺，中华书局，1984 年 2 月第 1 版。 ②陈婴：秦末东阳（治所在今安徽天长西北）人，为东阳令史，陈涉起兵，东阳人杀了县令，强立陈婴为帅，遭陈母反对，后率众依附项梁。后归汉，封堂邑侯。见《史记•项羽本纪》。 ③乡党：周朝制度，以五百家为党，一万二千五百家为乡。后泛指乡里。

第 七 单 元

7 1．如 神 马 援

**在原文下翻译下面文本**：

建 武①中 ， 诸 王 皆 在 京 师 ， 竞 修 名 誉 ， 招 游 士 。 马 援② 谓 吕 种③曰 ：“ 国 家 诸 子 并 壮 ， 而 旧 防 未 立 ， 若 多 通 宾 客 ， 则 大 狱 起 矣 。 卿 曹 戒 慎 之 。” 后 果 有 告 诸 王 宾 客 生 乱 ， 帝 诏 捕 宾 客 ， 更 相 牵 引 ， 死 者 以 数 千 。 种 亦 与 祸 ， 叹 曰 ：“ 马 将 军 神 人 也 。”援 又 尝 谓 梁 松 、窦 固④曰 ：“ 凡 人 为 贵 ，当 可 使 贱 ， 如 卿 等 当 不 可 复 贱 ，居 高 坚 自 持 ，勉 思 鄙 言 。”松 后 果 以 贵 满 致 灾 ， 固 亦 几 不 免 。

―――――――――――

【注释】①建武：东汉光武帝年号。 ②马援：东汉名将，曾被封为伏波将军，世称“马伏波”。 ③吕种：时为马援的司马。④梁松、窦固：二人皆是光武帝女婿。

7 2．伯 宗 妻

**在原文下翻译下面文本**：

晋 伯 宗 朝 ，以 喜 归 。其 妻 曰 ：“ 子 貌 有 喜 ，何 也 ？ ”曰 ： “ 吾 言 于 朝 ， 诸 大 夫 皆 谓 我 智 似 阳 子 。” 对 曰 ：“ 阳 子 华 而 不 实 ，主 言 而 无 谋 ，是 以 难 及 其 身 ，子 何 喜 焉 ？ ”伯 宗 曰 ：“ 我 饮 诸 大 夫 而 与 之 语 ， 尔 试 听 之 。” 曰 ：“ 诺 。” 其 妻 曰 ：“ 诸 大 夫 莫 子 若 也 。然 而 民 不 能 戴 其 上 久 矣 ，难 必 及 子 ，盍 亟 索 士 ， 慭 庇①州 犁②焉 ？ ”得 毕 阳 。后 诸 大 夫 害 伯 宗 ，毕 阳 实 送 州 犁 于 荆 。 初 ， 伯 宗 每 朝 ， 其 妻 必 戒 之 曰 ：“ 盗 憎 主 人 ， 民 怨 其 上 ， 子 好 直 言 ， 必 及 于 难 。”

―――――――――――

【注释】 ① 憖（yìn）庇：托人保护。 ②州犁，伯宗的儿子。

7 3．登 徒 直 送 床

**在原文下翻译下面文本**：

孟 尝 君 聘 于 楚 ， 楚 王 遗 之 象 床 。 登 徒 直 送 之 。 不 欲 行 ， 谓 孟 尝 君 门 人 公 孙 戌 曰 ：“ 象 床 之 直 千 金 ， 苟 伤 之 毫 发 ， 则 卖 妻 子 不 足 偿 也 。 足 下 能 使 仆 无 行 者 ， 有 先 人 之 宝 剑 ， 愿 献 之 。” 公 孙 戌 许 诺 ， 入 见 孟 尝 君 曰 ：“ 小 国 所 以 皆 致 相 印 于 君 者 ， 以 君 能 振 达 贫 穷 ， 存 亡 继 绝 。 故 莫 不 悦 君 之 义 ， 慕 君 之 廉 也 。 今 始 至 楚 而 受 象 床 ， 则 未 至 之 国 将 何 以 待 哉 !” 孟 尝 君 曰 ：“ 善 。” 遂 不 受 。 公 孙 戌 趋 去 。 未 到 中 闺 ， 孟 尝 君 召 而 反 之 ， 曰 ：“ 子 何 足 之 高 ， 志 之 扬 也 ？ ” 公 孙 戌 以 实 对 。 孟 尝 君 乃 书 门 版 曰 ：“ 有 能 扬 文 之 名 止 文 之 过 私 得 宝 于 外 者 ， 疾 入 谏 ！” (《 资 治 通 鉴 》 )

7 4．箕 子 叹 纣

**在原文下翻译下面文本**：

纣 初 立 ，始 为 象 箸 。箕 子 叹 曰 ：“ 彼 为 象 箸 ，必 不 盛 以 土 簋①， 将 作 犀 玉 之 杯 。 玉 杯 象 箸 ， 必 不 羹 藜 藿②， 衣 短 褐 ， 而 舍 于 茅 茨 之 下 ， 则 锦 衣 九 重 ， 高 台 广 室 。 称 此 以 求 ， 天 下 不 足 矣 !远 方 珍 怪 之 物 ，舆 马 宫 室 之 渐 ，自 此 而 始 ，故 吾 畏 其 卒也 !”未 几 ，造 鹿 台 ，为 琼 室 玉 门 ，狗 马 奇 物 充 其 中 ， 酒 池 肉 林 ， 宫 中 九 市 ， 而 百 姓 皆 叛 。

―――――――――――

【注释】 ①簋 guǐ：陶土做的食器。 ②藜藿：野菜，喻粗劣的食物。

7 5．王 阳 明 继 母 不 慈

给以下文本断句，并在横线处翻译：

王 阳 明 年 十 二 继 母 待 之 不 慈 父 官 京 师 公 度 不 能 免 以 母 信 佛 乃 夜 潜 起 列 五 托 子①于 室 门 母 晨 兴 见 而 心 悸 他 日 复 如 之 母 愈 骇 然 犹 不 悛 也 公 乃 于 郊 外 访 射 鸟 者 得 一 异 形 鸟 生 置 母 衾 内 母 整 衾 见 怪 鸟 飞 去 大 惧 召 巫 媪 问 之 公 怀 金 赂 媪 诈 言 王 状 元 前 室 责 母 虐 其 遗 婴 今 诉 于 天 遣 阴 兵 收 汝 魂 魄 衾 中 之 鸟 是 也 后 母 大 恸 叩 头 谢 不 敢 公 亦 泣 拜 良 久 巫 故 作 恨 恨 乃 蹶 然 苏 自 是 母 性 骤 改 。

―――――――――――

【注释】①托子：高脚有托盘的器物。

7 6．虞 诩 增 灶

**在原文下翻译下面文本**：

后 羌 寇 武 都 ， 邓 太 后 以 虞 诩 有 将 帅 之 略 ， 迁 武 都 太 守 。 引 见 嘉 德 殿 ， 厚 加 赏 赐 。 羌①乃 率 众 数 千 ， 遮 诩 于 陈 仓 、 崤 谷 。 诩 即 停 军 不 进 ， 而 宣 言 上 书 请 兵 ， 须 到 当 发 。 羌 闻 之 ， 乃 分 钞 傍 县 。 诩 因 其 兵 散 ， 日 夜 进 道 ， 兼 行 百 余 里 ， 令 吏 士 各 作 两 灶 ， 日 增 倍 之 ， 羌 不 敢 逼 。 或 问 曰 ：“ 孙 膑 减 灶 ， 而 君 增 之 。 兵 法 ： 日 行 不 过 三 十 里 ， 以 戒 不 虞②。 而 今 日 且 二 百 里 ， 何 也 ？ ” 诩 曰 ：“ 虏 众 多 ， 吾 兵 少 ， 徐 行 则 为 所 及 ， 速 进 则 彼 所 不 测 。虏 见 吾 灶 日 增 ，必 谓 郡 兵 来 迎 ；众 多 行 速 ， 必 惮 追 我 。 孙 膑 见 弱 ， 吾 今 示 强 ， 势 有 不 同 故 也 。”

―――――――――――

【注释】①羌，当时中原部落对西部游牧民族的泛称。②不虞，指出乎意料的事。

7 7．孙 膑 救 韩

**在原文下翻译下面文本**：

魏 庞 涓 伐 韩 。 韩 请 救 于 齐 。 齐 威 王 召 大 臣 而 谋 曰 ：“ 蚤 救 孰 与 晚 救 ？ ” 成 侯 曰 ：“ 不 如 勿 救 。” 田 忌 曰 ：“ 弗 救 则 韩 且 折 而 入 于 魏 ， 不 如 蚤 救 之 。” 孙 膑 曰 ：“ 夫 韩 、 魏 之 兵 未 弊 而 救 之 ， 是 吾 代 韩 受 魏 之 兵 ， 顾 反 听 命 于 韩 也 。 且 魏 有 破 国 之 志 ， 韩 见 亡 ， 必 东 面 而 诉 于 齐 矣 。 吾 因 深 结 韩 之 亲 而 晚 承 魏 之 弊 ， 则 可 受 重 利 而 得 尊 名 也 。” 王 曰 ：“ 善 。” 乃 阴 许 韩 使 而 遣 之 。 韩 因 恃 齐 ， 五 战 不 胜 ， 而 东 委 国 于 齐 。

7 8．文 同 智 言

**在原文下翻译下面文本**：

文 同 ， 字 与 可 ， 蜀 人 ， 与 苏 子 瞻 为 中 表 兄 弟 ， 相 厚 。 为 人 靖 深 ，超 然 不 撄 世 故 。善 画 墨 竹 ，作 诗 骚 亦 过 人 。熙 宁 初 ， 论 既 不 一 ， 士 大 夫 好 恶 纷 然 ， 同 在 馆 阁 ， 未 尝 有 所 向 背 。 时 子 瞻 数 上 书 论 天 下 事 ， 退 而 与 宾 客 言 ， 亦 多 以 时 事 为 讥 诮 ， 同 极 以 为 不 然 ， 每 苦 口 力 戒 之 ， 子 瞻 不 能 听 也 。 出 为 杭 州 通 判 ，同 送 行 诗 有“ 北 客 若 来 休 问 事 ，西 湖 虽 好 莫 吟 诗 ”之 句 。 及 黄 州 之 谪 ， 正 坐 杭 州 诗 语 ， 人 以 为 知 言 。

7 9．赵 括 之 母

**在原文下翻译下面文本**：

赵 将 马 服 君 赵 奢 之 妻 ， 赵 括 之 母 也 。 秦 攻 赵 ， 孝 成 王 使 括 代 廉 颇 为 将 。 将 行 ， 括 母 上 书 言 于 王 曰 ：“ 括 不 可 使 将 。” 王 曰 ：“ 何 以 ?” 曰 ：“ 始 妾 事 其 父 ， 父 时 为 将 ， 身 所 奉 饭 者 以 十 数 ，所 友 者 以 百 数 ；大 王 及 宗 室 所 赐 币 帛 ，尽 以 与 军 吏 、 士 大 夫 ； 受 命 之 日 ， 不 问 家 事 。 今 括 一 旦 为 将 ， 东 向 而 朝 军 吏 ， 吏 无 敢 仰 视 之 者 ； 王 所 赐 金 帛 ， 归 尽 藏 之 ； 乃 日 视 便 利 田 宅 可 买 者 。 王 以 为 若 其 父 乎 ?父 子 不 同 ， 执 心 各 异 。 愿 勿 遣 !”王 曰 ：“ 母 置 之 ，吾 计 已 决 矣 。”括 母 曰 ：:“ 王 终 遣 之 ， 即 有 不 称 ， 妾 得 无 随 乎 ?” 王 曰 ：“ 不 也 。” 括 既 行 ， 代 廉 颇 三 十 余 日 ，赵 兵 果 败 ，括 死 军 覆 。王 以 母 先 言 ，故 卒 不 加 诛 。君 子 谓 括 母 为 仁 智 。

8 0．某 家 娶 妇 之 夕

**给以下文本断句**，**在原文下翻译下面文本**：

某 家 娶 妇 之 夕 有 贼 来 穴 壁 已 入 会 其 地 有 大 木 贼 触 木 倒 破 头 死 烛 之 乃 所 识 邻 人 仓 惶 间 恐 反 饵 祸 新 妇 曰 无 妨 令 空 一箱 纳 贼 尸 于 内 舁 （yú）至 贼 家 门 首 剥 啄 数①下 贼 妇 开 门 见 箱 谓 是 丈 夫 所 盗 即 举 至 内 数 日 夫 不 返 发 视 乃 是 夫 尸 莫 知 谁 杀 亦 不 敢 言 以 瘗 (yì)之 。

―――――――――――

【注释】①剥啄：敲门。

第 九 单 元

８１．吕 蒙 探 虎 穴

**在原文下翻译下面文本**：

吕 蒙 字 子 明 ， 汝 南 富 陂 人 也 。 少 南 渡 ， 依 姊 夫 邓 当 。 当 为 孙 策 将 ， 数 讨 山 越 。 蒙 年 十 五 六 ， 窃 随 当 击 贼 ， 当 顾 见 大 惊 ， 呵 叱 不 能 禁 止 。 归 以 告 蒙 母 ， 母 恚 欲 罚 之 ， 蒙 曰 ：“ 不 探 虎 穴 ，安 得 虎 子 ？ ”母 哀 而 舍 之 。鲁 肃 代 周 瑜 ，过 蒙 屯 下 。 肃 意 尚 轻 蒙 ， 或 说 肃 曰 ：“ 吕 将 军 功 名 日 显 ， 不 可 以 故 意 待 也 ， 君 宜 顾 之 。” 遂 往 诣 蒙 。 酒 酣 ， 蒙 问 肃 曰 ：“ 君 受 重 任 ， 与 关 羽 为 邻 ，将 何 计 略 ，以 备 不 虞 ① ？ ”肃 造 次 ② 应 曰 ：“ 临 时 施 宜 。” 蒙 曰 ：“ 今 东 西 虽 为 一 家 ， 而 关 羽 实 虎 熊 也 ， 计 安 可 不 豫 定 ？ ”因 为 肃 画 五 策 。肃 于 是 越 席 就 之 ，拊 ③ 其 背 曰 ：“ 吕 子 明 ， 吾 不 知 卿 才 略 所 及 乃 至 于 此 也 。”

―――――――――――

【注释】①不虞：意想不到。 ②造次：轻率，随便。 ③拊：拍。

８２．东 方 朔 救 乳 母

**在原文下翻译下面文本**：

汉 武 帝 乳 母 尝 于 外 犯 事 ，帝 欲 申 宪 ① ，乳 母 求 救 东 方 朔 。 朔 曰 ：“ 帝 忍 而 愎 ② ， 旁 人 言 之 ， 益 死 之 速 耳 。 汝 临 去 ， 慎 勿 言 ， 但 屡 顾 帝 ， 我 当 设 奇 以 激 之 。” 乳 母 如 其 言 。 朔 在 帝 侧 曰 ：“ 汝 宜 速 去 ！ 帝 今 已 大 ， 岂 念 汝 乳 哺 时 恩 邪 ？ ” 帝 虽 才 雄 心 忍 ， 亦 深 有 情 恋 ， 乃 凄 然 愍 ③ 之 ， 即 敕 免 罪 。

―――――――――――

【注释】①申宪：依法惩处。 ②愎：固执任性。 ③愍：怜悯。

８３．齐 桓 公 登 门 访 士

**在原文下翻译下面文本**：

齐 桓 公 见 小 臣 稷 ， 一 日 三 至 不 得 见 也 ， 从 者 曰 ：“ 万 乘 之 主 ， 见 布 衣 之 士 ， 一 日 三 至 而 不 得 见 ， 亦 可 以 已 矣 。” 桓 公 曰 ：“ 不 然 ， 士 之 傲 爵 禄 者 ， 固 轻 其 主 ； 其 主 傲 霸 王 者 ， 76 亦 轻 其 士 ， 纵 夫 子 傲 爵 禄 ， 吾 庸 敢 傲 霸 王 乎 ？ ” 五 往 而 后 得 见 ， 天 下 闻 之 ， 皆 曰 ：“ 桓 公 犹 下 布 衣 之 士 ， 而 况 国 君 乎 。” 于 是 相 率 ① 而 朝 ， 靡 有 不 至 。 桓 公 所 以 九 合 诸 侯 ， 一 匡 天 下 者 ， 遇 士 于 是 也 。

―――――――――――

【注释】①相率：相继。

８４．东 吴 四 英 杰

**在原文下翻译下面文本**：

孙 权 初 掌 事 ， 肃 欲 北 还 ， 瑜 止 之 ， 而 荐 之 于 权 曰 ：“ 肃 才 宜 佐 时 ，当 广 求 其 比 ，以 成 功 业 。”后 瑜 临 终 与 权 笺 曰 ：“ 鲁 肃 忠 烈 ， 临 事 不 苟 ， 若 以 代 瑜 ， 死 不 朽 矣 ！” 肃 遂 代 瑜 典 兵 ① 。吕 蒙 为 寻 阳 令 ，肃 见 之 曰 ：“ 卿 今 者 才 略 非 复 吴 下 阿 蒙 。” 遂 拜 蒙 母 ， 结 友 而 别 。 蒙 遂 亦 代 肃 。 蒙 在 陆 口 ， 称 疾 还 ， 权 问 ：“ 谁 可 代 者 ？ ” 蒙 曰 ：“ 陆 逊 意 思 ② 深 长 ， 才 堪 负 重 ， 观 其 规 虑 ， 终 可 大 任 ， 无 复 是 过 ③ 也 。” 逊 遂 代 蒙 。 四 人 虽 更 相 汲 引 ， 而 孙 权 委 心 所 之 ， 吴 之 所 以 为 吴 ， 非 偶 然 也 。

―――――――――――

【注释】①典兵：典，掌管，领导；典兵，领导、指挥军队。②意思：心思、思想。③是过：过是，超过这个。

８５．唐 太 宗 论 举 贤

给以下文本断句，并在横线处翻译：

上 令 封 德 彝 举 贤 久 无 所 举 上 诘 之 对 曰 非 不 尽 心 但 于 今 未 有 奇 才 耳 上 曰 君 子 用 人 如 器 各 取 所 长 古 之 致 治 者 岂 借 才 于 异 代 乎 正 患 己 不 能 知 安 可 诬 一 世 之 人 德 彝 惭 而 退

８６．萧 何 追 韩 信

**在原文下翻译下面文本**：

信 数 与 萧 何 语 ，何 奇 之 。至 南 郑 ，诸 将 行 道 亡 者 数 十 人 ， 信 度 何 等 已 数 言 上 ，上 不 我 用 ，即 亡 。何 闻 信 亡 ，不 及 以 闻 ， 自 追 之 。 人 有 言 上 曰 ：“ 丞 相 何 亡 。” 上 大 怒 ， 如 失 左 右 手 。 居 一 二 日 ，何 来 谒 上 ，上 且 怒 且 喜 ，骂 何 曰 ：“ 若 亡 ，何 也 ？ ” 何 曰 ：“ 臣 不 敢 亡 也 ，臣 追 亡 者 。”上 曰 ：“ 若 所 追 者 谁 何 ？ ” 曰 ：“ 韩 信 也 。” 上 复 骂 曰 ：“ 诸 将 亡 者 以 十 数 ， 公 无 所 追 ； 追 信 ， 诈 也 。” 何 曰 ：“ 诸 将 易 得 耳 。 至 于 信 者 ， 国 士 无 双 。 王 必 欲 长 王 汉 中 ， 无 所 事 信 ； 必 欲 争 天 下 ， 非 信 无 所 与 计 事 者 。 顾 王 策 安 所 决 耳 。” … … 于 是 王 欲 召 信 拜 之 。 何 曰 ：“ 王 素 慢 无 礼 ， 今 拜 大 将 如 呼 小 儿 耳 ， 此 乃 信 所 以 去 也 。 王 必 欲 拜 之 ， 择 良 日 ， 斋 戒 ， 设 坛 场 ， 具 礼 ， 乃 可 耳 。” 王 许 之 。 诸 将 皆 喜 ， 人 人 各 自 以 为 得 大 将 。 至 拜 大 将 ， 乃 韩 信 也 ， 一 军 皆 惊 。

８７．宋 神 宗 重 用 王 安 石

**在原文下翻译下面文本**：

帝 （ 神 宗 ） 欲 用 安 石 ， 唐 介 言 ：“ 安 石 难 大 任 ”。 帝 曰 ： “ 文 学 不 可 任 耶 ？ 经 术 ① 不 可 任 耶 ？ 吏 事 不 可 任 耶 ？ ” 介 对 曰 ：“ 安 石 好 学 而 泥 古 ， 故 议 论 迂 阔 ， 若 使 为 政 ， 必 多 所 变 更 。” … … 帝 不 以 为 然 ， 竟 以 安 石 参 知 政 事 ， 谓 之 曰 ：“ 人 皆 不 能 知 卿 ， 以 卿 但 知 经 术 ， 不 晓 世 务 。” 安 石 对 曰 ：“ 经 术 正 所 以 经 ② 世 务 。” 帝 曰 ：“ 然 则 卿 设 施 以 何 为 先 ？ ” 安 石 对 曰 ：“ 变 风 俗 ， 立 法 度 ， 正 方 今 之 所 急 也 。” 帝 深 纳 之 。

―――――――――――

【注释】①经术：“经”指儒家经典著作，“术”指儒家学术思想。②经：处理。

８８．汉 高 祖 论 三 杰

**在原文下翻译下面文本**：

帝 置 酒 雒 阳 南 宫 。 上 曰 ：“ 通 侯 ① 诸 将 毋 敢 隐 朕 ， 皆 言 其 情 。吾 所 以 有 天 下 者 何 ？ 项 氏 之 所 以 失 天 下 者 何 ？ ”高 起 、 王 陵 对 曰 ：“ 陛 下 使 人 攻 城 略 地 ，因 以 与 之 ，与 天 下 同 其 利 。 项 羽 不 然 ， 有 功 者 害 之 ， 贤 者 疑 之 ， 此 所 以 失 天 下 也 。” 上 曰 ：“ 公 知 其 一 ， 未 知 其 二 。 夫 运 筹 帷 幄 之 中 ， 决 胜 千 里 之 外 ， 吾 不 如 子 房 ② ； 填 ③ 国 家 ， 抚 百 姓 ， 给 饷 馈 ， 不 绝 粮 道 ， 吾 不 如 萧 何 ； 连 百 万 之 众 ， 战 必 胜 ， 攻 必 取 ， 吾 不 如 韩 信 。 三 者 皆 人 杰 ， 吾 能 用 之 ， 此 吾 所 以 取 天 下 者 也 。 项 羽 有 一 范 增 而 不 能 用 ， 此 所 以 为 我 所 禽 ④ 也 。” 群 臣 说 ⑤ 服 。

―――――――――――

【注释】①通侯：汉代最高一等的爵位，原作彻侯，因避汉武帝刘彻讳，遂改。 ②子房：张良，字子房。③填：通“镇”，安定。④禽：通“擒”。⑤说：通“悦”。

８９．乐不思蜀

**在原文下翻译下面文本**：

司 马 文 王 ① 与 禅 ② 宴 ， 为 之 作 故 蜀 技 ③ ， 旁 人 皆 为 之 感 怆 ， 而 禅 喜 笑 自 若 。 王 谓 贾 充 曰 ：“ 人 之 无 情 ， 乃 可 至 于 是 乎 !虽 使 诸 葛 亮 在 ，不 能 辅 之 久 矣 ，而 况 姜 维 邪 ？ ”充 曰 ：“ 不 如 是 殿 下 何 由 并 之 。”他 日 ，王 问 禅 曰 ：“ 颇 思 蜀 否 ？ ”禅 曰 ： “ 此 间 乐 ，不 思 蜀 。” 郤 正 ④ 闻 之 ，求 见 禅 曰 ：“ 王 若 后 问 ， 宜 泣 而 答 曰 ：‘ 先 父 坟 墓 远 在 陇 、 蜀 ⑤ ， 乃 心 西 悲 ， 无 日 不 思 。’” 会 王 复 问 ， 对 如 前 ， 王 曰 ：“ 何 乃 似 郤 正 语 邪 !” 禅 惊 视 曰 ：“ 诚 如 尊 命 。” 左 右 皆 笑 。

９０．曲高和寡

给以下文本断句，**在原文下翻译下面文本**：

楚 襄 王 问 于 宋 玉 曰 ：“ 先 生 其 有 遗 行 ① 与 ？ 何 士 民 众 庶 不 誉 ② 之 甚 也 ？ ” 宋 玉 对 曰 ：“ 唯 ， 然 ， 有 之 。 愿 大 王 宽 其 罪 ，使 得 毕 其 辞 。客 有 歌 于 郢 中 者 ，其 始 曰《 下 里 》《 巴 人 》， 国 中 属 而 和 ③ 者 数 千 人 。 其 为 《 阳 阿 》《 薤 露 》， 国 中 属 而 和 者 数 百 人 。 其 为 《 阳 春 》《 白 雪 》， 国 中 属 而 和 者 ， 不 过 数 十 人 。 引 商 刻 羽 ④ ， 杂 以 流 徵 ⑤ ， 国 中 属 而 和 者 ， 不 过 数 人 而 已 。 是 其 曲 弥 高 ， 其 和 弥 寡 。

―――――――――――

【注释】 ①遗行：失于检点的行为。遗：遗失、缺憾。②誉：称赞。 ③属：跟随。和：应和，和唱。④商、羽：古代五音中的两个音阶，商音轻劲敏疾，羽声慷慨激越。刻：削减。⑤徵：五音中的第 4 个音阶，其生抑扬递续。

91．楚 人 隐 形

**在原文下翻译下面文本**：

楚 人 贫 居 ， 读 《 淮 南 方 》①， 得 “ 螳 螂 伺 蝉 自 障 叶②可 以 隐 形 ”， 遂 于 树 下 仰 取 叶 。 螳 螂 执 叶 伺 蝉 ， 以 摘 之 。 叶 落 树 下 ， 树 下 先 有 落 叶 ， 不 能 复 分 别 ③。 扫 取 数 斗 归 ， 一 一 以 叶 自 障 ， 问 其 妻 曰 ：“ 汝 见 我 不④？ ” 妻 始 时 恒 答 言 “ 见 ”， 经 日⑤，乃 厌 倦 不 堪 ，绐 云“ 不 见 ”。嘿⑥然 大 喜 ，赍 叶 入 市 ， 对 面 取 人 物 。 吏 遂 缚 诣 县 。 县 官 受 辞 ， 自 说 本 末 。 官 大 笑 ， 放 而 不 治 。

―――――――――――

【注释】①《淮南方》：一种讲医学的书。②自障叶：遮蔽自己的树叶。障，遮蔽。③分别：分辨。④不：同“否”。⑤经日：经过一整天（表示时间很长）。⑥嘿：同“默”。

92．三 人 成 虎

**在原文下翻译下面文本**：

庞 葱 与 太 子 质①于 邯 郸 ， 谓 魏 王 曰 ：“ 今 一 人 言 市 有 虎 ， 王 信 之 乎 ？ ” 王 曰 ：“ 否 。”“ 二 人 言 市 有 虎 ， 王 信 之 乎 ？ ” 王 曰 ：“ 寡 人 疑 之 矣 。”“ 三 人 言 市 有 虎 ， 王 信 之 乎 ？ ” 王 曰 ：“ 寡 人 信 之 矣 。” 庞 葱 曰 ：“ 夫 市 之 无 虎 明②矣 ， 然 而 三 人 言 而 成 虎 。 今 邯 郸 去 大 梁 也 远 于 市 ， 而 议③臣 者 过 于 三 人 矣 。 愿 王 察 之 矣 。” 王 曰 ：“ 寡 人 自 为 知 。” 于 是 辞 行 ， 而 谗 言 先 至 。 后 太 子 罢 质 ， 果 不 得 见 。

―――――――――――

【注释】①质：做人质。②明：清楚。 ③议：议论，评论。此处指毁谤。

93．螳 螂 捕 蝉

**在原文下翻译下面文本**：

吴 王①欲 伐 荆②， 告 其 左 右 曰 ：“ 敢 有 谏 者 死 。” 舍 人③ 有 少 孺 子④者 ， 欲 谏 不 敢 ， 则 怀 丸 操 弹 ， 游 于 后 园 ， 露 沾 其 衣 ，如 是 者 三 旦 。吴 王 曰 ：“ 子 来 ，何 苦 沾 衣 如 此 ？ ”对 曰 ： “ 园 中 有 树 ， 其 上 有 蝉 ， 蝉 高 居 悲 鸣 饮 露 ， 不 知 螳 螂 在 其 后 也 ； 螳 螂 委 身 曲 附 欲 取 蝉 ， 而 不 知 黄 雀 在 其 傍⑤也 ； 黄 雀 延 颈 欲 啄 螳 螂 ， 而 不 知 弹 丸 在 其 下 也 。 此 三 者 ， 皆 务 欲 得 其 前 利⑥， 而 不 顾 其 后 之 有 患 也 。” 吴 王 曰 ：“ 善 哉 。” 乃 罢 其 兵 。

―――――――――――

【注释】①吴王：指吴王阖闾。②荆：指楚国。③舍人：门客。④少孺子：年轻人。⑤傍：同“旁”，旁边。⑥务欲得其前利：力求想要得到眼前的利益。务：一定，必须。利：利益。

94．陈 同 甫 与 辛 弃 疾

**在原文下翻译下面文本**：

辛 幼 安 流 寓①江 南 ， 而 豪 侠 之 气 未 除 。 一 日 ， 陈 同 甫 来 访 ， 近 有 小 桥 ， 同 甫 引 马 三 跃 而 马 三 却 。 同 甫 怒 ， 拔 剑 斩 马 首 ， 徒 步 而 行 。 幼 安 适 倚 楼 而 见 之 ， 大 惊 异 ， 即 遣 人 询 访 ， 而 陈 已 及 门 ， 遂 与 定 交 。 后 十 数 年 ， 幼 安 帅 淮 ， 同 甫 尚 落 落 贫 甚 ， 乃 访 幼 安 于 治 所②， 相 与 谈 天 下 事 。 幼 安 酒 酣 ， 因 言 南 北 利 害 ，云 ：南 之 可 以 并 北 者 如 此 ，北 之 可 以 并 南 者 如 此 。 “ 钱 塘 非 帝 王 居 。 断 牛 头 山 ， 天 下 无 援 兵 ； 决 西 湖 水 ， 满 城 皆 鱼 鳖 。” 饮 罢 ， 宿 同 甫 斋 中③。 同 甫 夜 思 ： 幼 安 沉 重 寡 言 ， 因 酒 误 发 ， 若 醒 而 悟 ， 必 杀 我 灭 口 。 遂 中 夜 盗 其 骏 马 而 逃 。 幼 安 大 惊 。 后 同 甫 致 书 ， 微 露 其 意 ， 为 假 十 万 缗④以 济 乏 。 幼 安 如 数 与 焉 。

―――――――――――

【注释】①寓：寄居。②治所：古指地方政府驻地。③宿同甫斋中：留宿陈同甫在馆里。④缗：指成串的钱。一千钱为一缗。

95．张 俭 亡 命

**给以下文本断句，在原文下翻译下面文本：**

张 俭①亡 命 困 迫 望 门 投 止 莫 不 重 其 名 行 破 家 相 容 后 流 转 东 莱 止 李 笃 家 外 黄 令②毛 钦 操 兵 到 门 笃 引 钦 就 席 曰 张 俭 负 罪 亡 命 笃 岂 得 藏 之 若 审 在 此 此 人 名 士 明 廷③宁 宜 执 之 乎 钦 因 起 抚 笃 曰 蘧 伯 玉④耻 独 为 君 子 足 下 如 何 专 取 仁 义 笃 曰 今 欲 分 之 明 廷 载 半 去 矣 钦 叹 息 而 去

―――――――――――

【注释】①张俭：当时知名的“党人”。因检举宦官侯览的罪行，被诬陷遭追捕。外黄令：应作黄令。黄，县名，当时属于东莱郡。③明廷：对县令的尊称。④蘧伯玉，名瑗，春秋时卫国的贤大夫。

96．范 式 言 而 有 信

**在原文下翻译下面文本**：

范 式 ， 字 巨 卿 ， 山 阳 乡 人 也 ， 一 名 汜 。 少 游 太 学①， 为 诸 生②， 与 汝 南 张 劭 为 友 。 劭 字 元 伯 。 二 人 并 告 归 乡 里 。 式 谓 元 伯 曰 ：“ 后 二 年 当 还 ， 将 过 拜 尊 亲③， 见 孺 子④焉 。” 乃 共 克 期 日 。后 期 方 至 ，元 伯 具 以 白 母 ，请 设 馔 以 候 之 。母 曰 ： “ 二 年 之 别 ， 千 里 结 言 ， 尔 何 相 信 之 审⑤邪 ？ ” 对 曰 ：“ 巨 卿 信 士 ， 必 不 乖 违 。” 母 曰 ：“ 若 然 ， 当 为 尔 酝 酒 。” 至 其 日 ， 巨 卿 果 到 ， 升 堂 拜 饮 ， 尽 欢 而 别 。

―――――――――――

【注释】①太学：汉朝设在京城的最高学府。 ②诸生：求学的人。③尊亲：亲指张劭的父母亲。尊，敬词。④孺子：小孩子，指张劭的子女。⑤审：认真。

97．周 处 改 过 自 新

**在原文下翻译下面文本**：

周 处 年 少 时 ， 凶 强 侠 气①， 为 乡 里 所 患 。 又 义 兴②水 中 有 蛟 ， 山 中 有 白 额 虎 ， 并 皆 暴 犯 百 姓 。 义 兴 人 谓 为 “ 三 横 ”， 而 处 尤 剧③。或 说 处 杀 虎 斩 蛟 ，实 冀 三 横 唯 余 其 一 。处 即 刺 杀 虎 ， 又 入 水 击 蛟 。 蛟 或 浮 或 没 ， 行 数 十 里 ， 处 与 之 俱 ， 经 三 日 三 夜 ， 乡 里 皆 谓 已 死 ， 更 相 庆④。 竟 杀 蛟 而 出 ， 闻 里 人 相 庆 ， 始 知 为 人 情 所 患 ， 有 自 改 意 。 乃 入 吴 寻 二 陆⑤。 平 原⑥不 在 ， 正 见 清 河⑦， 具 以 情 告 ， 并 云 欲 自 修 改 ， 而 年 已 蹉 跎 ， 终 无 所 成 。 清 河 曰 ：“ 古 人 贵 朝 闻 夕 死 ， 况 君 前 途 尚 可 ， 且 人 患 志 之 不 立 ， 何 忧 令 名 不 彰 邪 ？ ” 处 遂 改 励 ， 终 为 忠 臣 。

―――――――――――

【注释】①凶强侠气：凶恶任性。②义兴：晋郡名，今江苏宜兴市。③尤剧：尤其厉害。④更相庆：轮番互相庆贺。⑤二陆：指陆机、陆云兄弟俩，均为西晋著名文学家。⑥平原：指陆机。因陆机曾任平原内史。⑦清河：指陆云。因陆云曾任清河内史。

98．盗 牛 改 过

**在原文下翻译下面文本**：

时 国 中 有 盗 牛 者 ， 牛 主 得 之 ， 盗 者 曰 ：“ 我 邂 逅①迷 惑 ， 从 今 已 后 ， 将 为 改 过 。 子 既 以 赦 宥②， 幸 无 使 王 烈 闻 之 。” 人 有 以 告 烈 者 ， 烈 以 布 一 端③遗 之 ， 或 问 ：“ 此 人 既 为 盗 ， 畏 君 闻 之 ，反 与 之 布 ，何 也 ？ ”烈 曰 ：“ 昔 秦 穆 公 ，人 盗 其 骏 马 ， 食 之 ， 乃 赐 之 酒 。 盗 者 不 爱 其 死 ， 以 救 穆 公 之 难 。 今 此 盗 人 能 悔 其 过 ， 惧 吾 闻 之 ， 是 知 耻 恶 ， 知 耻 恶 则 善 心 将 生 。 故 与 布 劝 为 善 也 。”后 有 老 父 遗 剑 于 路 ，行 道 一 人 见 而 守 之 ，至 暮 ， 老 父 还 ， 寻 得 剑 ， 怪 而 闻 其 姓 名 ， 以 事 告 烈 。 烈 使 推 求 ， 乃 先 盗 牛 者 也 。 诸 有 争 讼 曲 直 ， 将 质 之 于 烈 ， 或 至 涂 而 反 ， 或 望 庐 而 还 。 其 以 德 感 人 若 此 。

―――――――――――

【注释】①邂逅：偶然。 ②赦(shè)宥(yòu)：宽恕原谅。③端：古代计量长度的量词。

99．杨 万 里 忧 国

**在原文下翻译下面文本**：

杨 万 里 为 人 刚 而 偏 。 孝 宗 始 爱 其 才 ， 以 问 周 必 大 ， 必 大 无 善 语 ， 由 此 不 见 用 。 韩 侂 胄①用 事 ， 欲 网 罗 四 方 知 名 士 相 羽 翼 ，尝 筑 南 园 。属 万 里 为 之 记 ，许 以 掖 垣②。万 里 曰 ：“ 官 可 弃 ， 记 不 作 可 。” 侂 胄 恚③， 改 命 他 人 。 卧 家 十 五 年 ， 皆 其 柄 国 之 日 也 。 侂 胄 专 僭 日 益 甚 ， 万 里 忧 愤 ， 怏 怏 成 疾 。 家 人 知 其 忧 国 也 ，凡 邸 吏④之 报 时 政 者 皆 不 以 告 。忽 族 子 自 外 至 ， 遽 言 侂 胄 用 兵 事 。 万 里 恸 哭 失 声 ， 亟 呼 纸 书 曰 ：“ 韩 侂 胄 奸 臣 ， 专 权 无 上 ， 动 兵 残 民 ， 谋 危 社 稷 ， 吾 头 颅 如 许 ， 报 国 无 路 ， 惟 有 孤 愤 !” 又 书 十 四 言 别 妻 子 ， 落 笔 而 逝 。

―――――――――――

【注释】①韩侂(tuō)胄：南宋重臣，以外戚身份专政十多年，位在左右丞相之上。②掖垣：泛指高官。⑤恚（huì）：怨恨。④邸吏：古代地方驻京办事机构的官吏。

100．青 文 胜 为 民 请 命

给以下文本断句，并在横线处翻译：

青 文 胜 字 质 夫 夔 州 人 仕 为 龙 阳 典 史 龙 阳 濒 洞 庭 岁 罹 水 患 逋 赋①数 十 万 敲 扑 死 者②相 踵 文 胜 慨 然 诣 阙 上 疏 为 民 请 命 再 上 皆 不 报 叹 曰 何 面 目 归 见 父 老 复 具 疏 击 登 闻 鼓③以 进 言 遂 自 经 于 鼓 下 帝 闻 大 惊 悯 其 为 民 杀 身 诏 宽 龙 阳 租 二 万 四 千 余 石 定 为 额 邑 人 建 祠 祀 之 妻 子 贫 不 能 归 养 以 公 田 百 亩 万 历 十 四 年 诏 有 司 春 秋 致 祭 名 其 祠 曰 惠 烈

―――――――――――

【注释】①逋赋：拖欠赋税。②敲扑死者：受鞭挞之刑而死的人。③登闻鼓：古代统治者为了表示听取臣民谏议之言或怨抑之情，特在朝堂外所悬之鼓。

第一册拟选用100篇，剩余内容留至第二册。

以下拟留第二册使用

第二十一单元参考翻译。

１.重新排序文本

２.补充文本出处

第 二 十 一 单 元

1．拒 鱼 宰 相 公 仪 休

在横线处翻译文本：

公 仪 休 相 鲁 而 嗜 鱼 ，一 国 争 买 鱼 而 献 之 ，公 仪 子①不 受 。其 弟 日 ：“ 夫 子 嗜 鱼 而 不 受 ， 何 也 ?” 曰 ：“ 夫 唯②嗜 鱼 ， 故 不受 也 。 夫 即 受 鱼 ， 必 有 下 人 之 色 ； 有 下 人 之 色 ， 将 枉 于 法 ；枉 于 法 ， 则 免 于 相 ； 免 于 相 ， 则 虽 嗜 鱼 ， 此 必 不 能 致 我 鱼 ，我 又 不 能 自 给 鱼 。 即 无 受 鱼 而 不 免 于 相 ， 虽 不 受 鱼 ， 我 能 常自 给 鱼 。”此 明 夫 恃 人 不 如 自 恃 也 ；明 于 人 之 为 己 者 ，不 如 己之 自 为 也 。（ 选 自 《 初 潭 集 •廉 勤 相 》）

―――――――――――

【注释】①子：古代对人的敬称。②唯：因为。

2．汤 敦 甫 在 京 师

在横线处翻译文本：

汤 敦 甫 在 京 师 ， 乘 车 过 宣 武 门 大 街 ， 有 卖 菜 翁 弛 担 坐 ，御 者 误 触 之 ，菜 倾 于 地 。翁 捽①其 御 者 ，詈②且 殴 ，索 偿 菜 值 。公 启 帘 问 曰 :“ 值 几 何 ？ 我 偿 汝 。” 翁 言 钱 一 贯 ， 公 揣 囊 中 已空 ， 命 同 来 家 中 取 钱 。 翁 不 肯 曰 ：“ 偿 则 此 地 偿 耳 。” 公 为之 窘 。适 南 城 兵 马 司 指 挥 至 ，起 居③已 ，曰 ：“ 此 小 人 ， 由 某携 回 重 惩 可 也 。”翁 始 惶 恐 ，叩 首 乞 哀 。公 谓 指 挥 曰 ：“ 无 庸 ，假 贯 钱 足 矣 。”指 挥 如 数 与 之 。翁 叩 谢 去 。公 仍 停 辔 ，与 指 挥言 良 久 ， 意 翁 行 已 远 ， 乃 别 指 挥 ， 叱 驭 去 。

―――――――――――

【注释】①捽：zuó，抓住。②詈：lì，责骂。③起居：问安，问好。

3．答 子 之 妻

**在横线处翻译文本：**

陶 大 夫 答 子 之 妻 也 。 答 子 治 陶 三 年 ， 名 誉 不 兴 ， 家 富 三倍 。其 妻 数 谏 ，不 用 。居 五 年 ，从 车 百 乘 归 休①。宗 人 击 牛 而贺 之 ，其 妻 独 抱 儿 而 泣 。姑 怒 曰 ：“ 何 其 不 祥 也 ！”妇 曰 ：“ 夫子 能 薄 而 官 大 ， 是 谓 婴 害②； 无 功 而 家 昌 ， 是 谓 积 殃 。 昔 楚令 尹 子 文 之 治 国 也 ， 家 贫 国 富 ， 君 敬 民 戴 ， 故 福 结 于 子 孙 ，名 垂 于 后 世 。 今 夫 子 不 然 ， 贪 富 务 大 ， 不 顾 后 害 。 妾 闻 南 山有 玄 豹 ， 雾 雨 七 日 而 不 下 食 者 ， 何 也 ？ 欲 以 泽 其 毛 而 成 文 章也 ，故 藏 而 远 害 。犬 彘 不 择 食 以 肥 其 身 ，坐 而 须 死 耳③。今 夫子 治 陶 ， 家 富 国 贫 ， 君 不 敬 ， 民 不 戴 ， 败 亡 之 徵 见 矣 。 愿 与少 子 俱 脱 。”姑 怒 ，遂 弃 之 。处 期 年 ，答 子 之 家 果 以 盗 诛 ，唯其 母 老 以 免 。 妇 乃 与 少 子 归 养 姑 ， 终 卒 天 年 。 君 子 谓 答 子 妻能 以 义 易 利 ，虽 违 礼 求 去 ，终 以 全 身 复 礼 ，可 谓 远 识 矣 。《 诗 》曰 ：“ 百 尔 所 思 ， 不 如 我 所 之 。” 此 之 谓 也 。（《 列 女 传 •陶 答 子 妻 》）

―――――――――――

【注释】①归休：回家休假。②撄：伤害。③坐而须死耳：因而很快就死了。

4．陈 章 侯 蔑 视 显 贵 者

在横线处翻译文本：

陈 章 侯 性 诞 僻①，好 游 于 酒 。人 所 致 金 钱 随 手 尽 。尤 喜 为贫 不 得 志 人 作 画 ， 周 其 乏 。 凡 贫 士 藉 其 生 ， 数 十 百 家 。 若 豪贵 有 势 力 者 索 之 ，虽 千 金 不 为 搦②笔 也 。一 龌 龊 显 者 ，诱 之 入 舟 ， 方 将 鉴 定 宋 元 人 笔 墨 。 舟 既 发 ， 乃 出 绢 强 之 画 。 章 侯 科头③裸 体 ，谩 骂 不 绝 。显 者 不 听 。遂 欲 自 沉 于 水 。显 者 拂 然④，乃 自 先 去 。 托 他 人 代 求 之 ， 终 一 笔 不 施 。 （ 选 自 清 •周 亮 工 《 读 画 录 》）

―――――――――――

【注释】①诞僻：怪僻。②搦：nuò，握、持、拿。③科头：指谓不戴冠帽，裸露头髻。④拂然：愤怒的样子。

5．自 乐 不 疲

给以下文本断句，并在横线处翻译：

汉 光 武 帝 每 旦 视 朝 日 仄 乃 罢 数 引 公 卿 郎 将 讲 论 经 理 夜分 乃 寐 皇 太 子 见 帝 勤 劳 不 怠 ， 承 闲 谏 曰 陛 下 有 禹 汤 之 明 而 失黄 老 养 性 之 福 愿 颐 爱 精 神 优 游 自 宁 帝 曰 我 自 乐 此 不 为 疲 也 。（《 后 汉 书 •光 武 帝 纪 下 》）

**第 二 十 二 单 元**

1．艰 索 回 执

在横线处翻译文本：

蒋 堂①侍 郎 为 淮 南 转 运 使 日 ，属 县 例 致 贺 冬 至 书 ，皆 投 书即 还 。 有 一 县 令 使 人 ， 独 不 肯 去 ， 须 责 回 书 ； 左 右 谕 之 皆 不听 ， 以 至 呵 逐 亦 不 去 ， 曰 ：“ 宁 得 罪 ； 不 得 书 ， 不 敢 回 邑 。” 时 苏 子 美②在 坐 ，颇 骇 怪 ，曰 ：“ 皂 隶 如 此 野 很③，其 令 可 知 。” 蒋 曰 ：“ 不 然 ， 令 必 健 者 ， 能 使 人 不 敢 慢 其 命 令 如 此 。” 乃 为一 简 答 之 ，方 去 。子 美 归 吴 中 月 余 ，得 蒋 书 曰 ：“ 县 令 果 健 者 。” 遂 为 之 延 誉 ， 后 卒 为 名 臣 。 或 云 乃 天 章 阁 待 制 杜 杞 也 。 （ 沈 括 《 梦 溪 笔 谈 》）

―――――――――――

【注释】①蒋堂：字希鲁，号遂翁，宋常州宜兴（今江苏宜兴）人，进士出身，历任知县、通判、知州等职，后又任江南东路、淮南转运使和礼部侍郎等。②苏子美：即苏舜钦，字子美，宋梓州铜山（今四川中江）人，景祐元年进士，召为集贤校理，监进奏院，后因遭权势忌恨被贬逐，退居苏州。苏舜钦精于诗文书法，尤其擅长散文，有《苏学士文集》。③野很：较真，倔强，文中指不听人劝告。

2．大 树 将 军 冯 异

在横线处翻译文本：

秀①部 分②吏 卒 各 隶 诸 军 ，士 皆 言 愿 属 大 树 将 军 。大 树 将军 者 ， 偏 将 军 冯 异 也 ， 为 人 谦 退 不 伐 ， 敕 吏 士 非 交 战 受 敌 ，常 行 诸 营 之 后 。 每 所 止 舍 ， 诸 将 并 坐 论 功 ， 异 常 独 屏 树 下 ，故 军 中 号 曰 “ 大 树 将 军 ”。（《 资 治 通 鉴 •汉 纪 三 十 一 》）

―――――――――――

【注释】①秀：指汉光武帝刘秀。②部分：部署，安排。

3．岳 飞 苦 学 箭 术①

在原文下翻译下面文本：

岳 飞 ， 字 鹏 举 ， 相 州 汤 阴 人 。 少 负②气 节 ， 沉 厚 寡 言 。 天 资 敏 悟 ， 强③记 书 传④， 尤 好 《 左 氏 春 秋 》 及 孙 吴 兵 法 。 家贫 ， 拾 薪 为 烛 ， 诵 习 达 旦 ， 不 寐 。 生 有 神 力 ， 未 冠⑤， 能 挽弓 三 百 斤 。 学 射 于 周 同 。 同 射 三 矢 ， 皆 中 的 ， 以 示 飞 。 飞 引弓 一 发 ， 破 其 筈⑥; 再 发 ， 又 中 。 同 大 惊 ， 以 所 爱 良 弓 赠 之 。飞 由 是 益 自 练 习 ， 尽 得 同 术 。

―――――――――――

【注释】①出自《宋史.岳飞传》。 ②负：具有。③强：擅长于。 ④书传：指经书及解释经书的著作。 ⑤冠：古代男子二十岁行加冠之礼。⑥筈（kuò）：箭的尾部。

4．殿 上 虎 刘 安 世

在横线处翻译文本：

安 世 仪 状 魁 硕 ， 音 吐 如 钟 。 初 除 谏 官 ， 未 拜 命 ， 入 白 母曰 ：“ 朝 廷 不 以 安 世 不 肖 ， 使 在 言 路①。 倘 居 其 官 ， 须 明 目 张胆②， 以 身 任 责 ， 脱③有 触 忤 ， 祸 谴 立 至 。 主 上 方 以 孝 治 天下 ， 若 以 老 母 辞 ， 当 可 免 。” 母 曰 ：“ 不 然 ， 吾 闻 谏 官 为 天 子诤 臣 ， 汝 父 平 生 欲 为 之 而 弗 得 ， 汝 幸 居 此 地 ， 当 捐 身 以 报 国恩 。若 得 罪 流 放 ，无 问 远 近 ，吾 当 从 汝 所 之 。”于 是 受 命 。在职 累 岁 ， 正 色 立 朝 ， 扶 持 公 道 。 其 面 折 廷 争 ， 或 帝 盛 怒 ， 则执 简 却 立 ，伺 怒 稍 解 ，复 前 抗 辞 。旁 侍 者 远 观 ，蓄 缩

④悚 汗 ，目 之 曰 “ 殿 上 虎 ”， 一 时 无 不 敬 慑 。 （《 宋 史 •刘 安 世 传 》）

―――――――――――

【注释】①在言路：意为担任谏官。②明目张胆：有胆识，敢做敢为。③脱：倘若。④蓄缩：畏缩，退缩。

5．天下必肥

给以下文本断句，并在横线处翻译：

休 为 人 峭 直 不 干 荣 利 及 为 相 甚 允 时 望 始 嵩 以 休 恬 和 谓 其 易 制

故 引 之 及 与 共 事 休 守 正 不 阿 嵩 渐 恶 之 。（《 资 治 通 鉴 •唐 纪 二 十 九 》）

附：【高考文言知识一网打尽】

《乌有先生历险记》原文及译文

作者：张孝纯

【红树主人按】《乌有先生历险记》是河北省特级教师张孝纯先生根据河北正定一带流传的民间故事撰写的一篇高考文言文复习资料。它囊括了中学课本中几乎全部的文言词法、句法知识。全篇计包括：人称词23个；时间词36个；古今字、假借字66个；常用文言虚词46个；应重点掌握的文言实词200多个；固定结构、特殊句式30个；词性活用现象近30例；初、高中文言教材中的语句多处。

|  |  |
| --- | --- |
| 原文 | 翻译 |
| 乌有先生者，中山布衣也，年且七十，艺桑麻五谷以为生，不欲与俗人齿，毁誉不存乎心，人以达士目之。海阳亡是公，高士也，年七十有三矣，唯读书是务。朝廷数授以官，不拜，曰：“边鄙野人，不足以充小吏。”公素善先生，而相违期年未之见已，因亲赴中山访焉。  二叟相见大悦。先生曰：“公自遐方来，仆无以为敬，然敝庐颇蓄薄酿，每朔望则自酌，今者故人来，盖不饮诸？”于是相与酣饮，夜阑而兴未尽也。翼日，先生复要公饮，把酒论古今治乱事，意快甚，意快甚，不觉以酩酊矣。薄莫，先生酒释，而公犹僵卧，气息惙然，呼之不省，大惊，延邻医脉之。医曰：“殆矣！微司命，孰能生之？愚无所用其计矣。”先生靡计不施，迄无效，益恐，与老妻计曰：“故人过我而死焉，无乃不可乎！雅闻百里外山中有子虚长者，世操医术，人咸以今之仓、鹊称之。诚能速之来，则庶几白骨可肉矣。唯路险家无可遣者，奈之何！”老妻曰：“虽然，终当有以活之。妾谓坐视故人死，是倍义尔，窃为君不取也，夫败义以负友，君子之所耻，孰若冒死以救之？”先生然之，曰：“卿言甚副吾意，苟能活之，何爱此身？脱有祸，固当不辞也。”遂属老妻护公，而躬自策驴夜驰之山中。  时六月晦，手信而指弗见，窥步难行，至中夜，道未及半，未几密云蔽空，雷电交加。先生欲投村落辟焉，叩门而人皆弗之内，方踌躇间，雨暴至。旋忆及曩昔尝过此，村外有一兰若。遂借电光见得之，入其门，观其陛，见殿扉虚掩，有小隙，将入。倏忽迅雷大作，电光烨烨，洞烛殿堂，见一缢妇县梁柱间，被发诎颈，状甚惨。先生卒惊，还走宇下，心犹悸焉。俄见寺门大辟，一女鬼跃掷而入，惊雷破壁，电闪不绝。先生自念：得无缢妇为之与？于电光下孰视之，则女鬼满面血污，抱一死婴，且顾且号，若有奇冤而无所诉者，先生冯驴状，屏息不敢少动。已而，驴惊鸣，女鬼觉之，怒目先生，欲进复却者三，先生胆素壮，自思：人言遇鬼则死，死亦不过为鬼耳，何惧为？遂执策厉声曰：“女鬼邪？抑人邪？”女鬼凄然长啸，森然欲搏之，先生毛发上指，急击之以策，中鬼首，立仆。乃引驴奔寺外，疾驰而去。  质明始霁，罢甚，然念及亡是公存亡莫卜，欲蚤至山中，不敢息。逾午，始入山，山口有茅店，询之，知长者居山之阴，而连山纵横，略无阙处，遂以驴寄逆旅主人而徒焉。山行十里许，忽闻山林中一声呼哨，斯须而强人列阵阻于前。为首者庞然修伟，黑面多须。从者无虑数十骑，而步者百余继其后，皆披甲执兵。其一吼曰：“大王在，胡不跪！”先生趋避不及，遂就擒。为首者下马坐巨石上，两展其足，案剑瞋目，声如乳虎，曰：“汝来前，孤，山主也。据山称雄，尔来十余载矣，官军不敢犯孤境。若何物狂夫，擅失吾寨，其欲血孤刀乎？”先生蛇行匍匐以进，跽而泣曰：“请诉之，愿大王垂听。小人中山布衣也，友人病危，吾不忍坐视其死，入山诣子虚长者，以延友人之命，仓皇不能择路，是以误入大寨，罪当死。身死固不足惜，特以不能延医活友为恨耳，唯大王哀之。”言已，涕如雨下。为首者曰：“然则，君义士也。”顾谓徒属曰：“杀义士，不祥莫大焉。释之，以成其志，且劝好义者！”又谓先生曰：“吾等虽啸聚山林，非草寇之比，君勿惧。子虚长者，仁人也，居山之阴，君须跻山之颠而北下，始得至其家。速诣之，以救乃友；然长者每采药千山万壑间，吾辈亦鲜遇之，虞君不得见耳。”先生再拜致谢而后去。  进，山益深，失路。先生缘鸟道，披荆棘，援藤葛，履流石，涉溪涧，越绝壁，登之弥高，行之弥远，力竭而未克上。忽见虎迹，大如升，少间闻巨啸，回山响震，林泉战栗。声裁止，而饿虎见于林莽间，眈眈相向，先生自分必死，叹曰：“不意今乃捐躯此兽之口！”  方瞑目俟死，闻虎惨叫，怪而视之，见一矢已贯于喉矣。寻见一长者挟弓立崖上，衣短褐，著草履，不冠不袜，须眉悉白，颜色如丹，俨然类仙人。先生趋而前，拜谒长者，不敢慢，长者谒曰：“若何为者也？奚自？何所之？”先生具白所以及所以来。长者笑曰：“子虚者，吾之氏也。寒舍在迩，不可不入。”遂引至其家，杀鸡为黍以食之。先生请曰：“事迫矣，乞长者速往，冀有万一之望。否者，时不逮矣。”长者询曰：“病者孰与君少长？”曰：“长仆四岁。”又问病状，曰：“毋庸忧！旦日，吾当与君具往。”先生言路险，恐迟滞时日。长者曰：“后山有坦途，抵中山，第半日耳。”侵晨，遂携药囊乘健驴与先生同行。无何，至山口，先生取己驴与长者并驱而循大道。涂经乡所入兰若，先生因述遇鬼事，指示曰：“此寺，吾之所遇鬼也，予当死之矣。”长者笑曰：“嘻，先生不亦惑乎！鬼神者，心之幻景耳，安能受人祸！足下知者，曷为信此哉？”适寺旁有田父五六人，辍耕坐陇上，长者偕先生就而问焉，并述向之所见。田父掩口胡卢而笑，曰：“君误矣！彼缢妇者，吾村王氏妾也，不为恶姑、嫡妇所容而自经焉。子所见女鬼者，吾村李氏妇也。家素贫，今岁饥，赋敛又重，衣食不给，夫新丧，其子昨日又夭矣。妇抢呼欲绝，悲极而入邪魔，夜半病作，发其子之坟取尸以归。自言其首为寺鬼所伤。君无问，何由知其乃先生为也？”言已，皆大笑。  及反，亡是公犹未醒。长者诊之，曰：“是非疾也，困于酒耳。酒出中山，一醉千日。若习饮之，故无异；此翁，他乡客，安能胜此桮杓也？”取针刺血数处，又然艾炙之。须臾。公觉，谢曰：“蒙长者生我，再造之功也，恶能报？”长者曰：“公本无疾，老朽何功之有？”先生以金帛奉长者，辞不受，曰：“吾家世业医，止济世活人耳，何以金帛为？余岂好货贡哉？”遗药数剂，不索直而去。亡是公复留兼旬而后别，唯不敢纵饮矣。 | 乌有先生是中山一个普通百姓。他年龄将近七十岁，以种植桑麻五谷来维持生活，不愿和庸俗的人为伍，别人对他的毁谤与赞美全都不放在心上，人们都把他看作通达事理的人。海阳亡是公，是一个道德高尚的人，年纪已经七十三岁了，致力于读书做学问。朝廷多次拿官职授予他，他都不上任，他说：“我只是边远小邑镇一个乡村平民，不能够胜任一个跑腿的小吏，（还能做什么官呢？）无是公向来与先生友善，却互相分别整整一年没有见到他了，因而亲自赶到中山来拜访他。  两个老头相见后非常高兴。乌有先生说：“你打老远的地方来（看我），我没有什么可用来表达敬意的，可是寒舍略微储备了些薄酒，每当初一十五（我）总是独自一人喝，现在老朋友光临，为什么不把它拿出来一起喝呢？”于是一起畅快地喝起来，夜色将尽还没有尽兴。第二天，乌有先生再次邀请无是公喝酒，端着酒杯，评说从古至今天下太平与混乱的事情，心里痛快极了，不知不觉已经酩酊大醉了。傍晚，乌先生酒意已消，可是亡是公还倒卧在地，气息微弱，叫他他都不醒，（乌有先生）非常惊慌，请来邻近的医生为他把脉诊断。医生说：“危险啦！如果没有司命之神，谁能救活他？我已无处施展自己的医术了。”乌有先生没有什么办法不用，最终还是没有任何效果，（先生因此）越发害怕，与老伴商议道：“老朋友前来拜访我而死在这里，恐怕不行吧？（我）常常听说百里外的山中有（一位）子虚长者，辈辈代代从事医生这一职业，人们都拿“现在的太仓公和扁鹊”称赞他。如果真能请他来治，那就一定能起死回生了。只是道路艰险，家中又没有可以派遣的人，拿这件事怎么办呢？”妻子说：“虽然这样，我们终究一定有法救活他。我认为，坐视老朋友死（而不想办法），这是违背道义的行为，我个人认为您不应该采取这种做法。既损害道义又对不起朋友，这是君子感到耻辱的事。哪里比得上拼死去救他好呢？”乌有先生觉得妻子的话很正确，（他对妻子）说：“您的话很符合我的想法，如果能救活他，我为什么吝惜自己这把老骨头？即使有什么灾祸，那本来就是我义不容辞的。”于是吩咐老伴看护亡是公，自己亲自策驴连夜飞快地赶往山中。  当时正值六月末，伸手不见指头，每前行一步两步都很困难。到了半夜，还没有走到一半的路程。没过多久，乌云蔽空，雷电交加。先生想到村庄投宿避雨，敲门时别人都不让他进去。（正在他）犹豫徘徊时，突然下起雨来了。先生即刻想到先前曾经来过这里，村外有一座寺庙，于是借着闪电光找到了那座寺庙。先生进了门，登上台阶，看见殿门虚掩着，有一小小的缝隙，正准备进去。突然迅雷大作，电光闪闪，清清楚楚地照着殿堂，（先生这）才看见一个上吊的妇女悬挂在房梁和柱头上，披头散发，屈着颈子，情形很惨。先生猛然一惊，转身跑到屋檐下，心还在怦怦直跳。不一会儿，看见庙门大开，一个女鬼纵身跳了进来，令人惊骇的雷声好像要打破墙壁，闪电接连不断地闪着。先生暗自忖思道：莫非是那个吊死的妇人（的魂）变成的鬼吧？在闪电光下仔细看她，只（见）那女鬼满面血污，抱着一个死去的婴儿，一边回头看，一边号哭着，像有奇冤无处申诉似的。乌有先生凭靠着驴子趴下，屏住呼吸，不敢稍微动一下。不一会儿，驴子惊叫起来，女鬼察觉了，怒视着先生，好多次欲进又退。先生胆子一向很大，心想：人们都说一旦遇到鬼就必死无疑，死也就不过变成鬼罢了，哪用害怕（她）呢？于是手握鞭子，高声问道：“你是鬼呢，还是人呢？”女鬼绝望而凄惨地长声吼叫，阴森恐怖地想要击打先生。先生吓得头发向上直竖，急忙用鞭子去击打她，（正好）击中了鬼的头部，（女鬼）立即倒在地上。（先生）于是牵着驴子奔出庙，飞身骑上驴子逃走了。  直到天亮后，天气才开始放晴。（先生）疲倦极了，但考虑到亡是公生死不明，想尽早地赶到山中，不敢停下来休息一下。过了午时，才开始进山，山口有一家茅店，（先生上前）打听子虚长者的住处，知道长者住在山的北面，可是，群山连绵，纵横在前，几乎没有空缺的地方，于是把驴子寄放在店主家里，徒步而往前走。沿着山路走了十里左右，忽然听到丛林中传来一声呼哨，很快就看见一伙强盗摆开阵势阻挡在他前面，领头的人又高又大，面色黝黑胡须浓密。跟随在后面的大约有几十个骑兵，一百多个步行的士兵紧随他们身后。（他们）全都穿着铠甲，手拿武器。其中一人大声吼道：“我们大王在此，为什么不下跪！”乌有先生想快步躲避已经来不及了，最终束手就擒。领头的人跳下马来，坐在大石上面，直伸两脚，手握剑柄，直瞪着他，声音像小老虎一样吼道：“你给我过来！我是这山寨的主人，从我占山称雄以来已经十多年了，连官军都不敢侵犯我的地盘，你是哪来的狂妄之徒，竟然胆敢擅自闯进我的山寨，难道想让我的刀染上鲜血吗！”先生像蛇一样在地上爬着前进，然后长跪着哭诉道：请允许我说明事情的原委，希望大王垂听。小人是中山一个普通百姓，友人生病，危在旦夕，我不忍心眼睁睁看着他死去，所以才进山去请子虚长者，以便延续朋友的生命，慌忙中走错了路，因此误入贵寨，罪该万死。我自己死去原本不值得吝惜，只不过以不能请医生去救活我的朋友为遗憾罢了，希望大王可怜我。”话刚说完，泪如雨下。领头人说道：“照这么说来，您倒是一个讲义气的人。”（然后）回头对他的部下说：“杀死一个侠义之士，没有什么比这更不吉祥了。放了他，以便让他实现自己的心愿，并且，这样也可勉励所有爱好正义的人！”接着又对乌有先生说：“我们这些人虽然啸聚山林，但决不是普通强盗一类的，您不要怕。子虚长者，是一个宅心仁厚的人，住在山北，您必须登上山顶然后从北坡往下走，才能够到他家。赶快去找他以便救你的朋友；可是子虚长者常常到千山万壑间去采药，连我们这些人都很少遇见他，可能您也不能见到他哦。”乌有先生拜了两拜表示谢意，然后便离开了。  （乌有先生继续）往前走，山越来越深，最后迷了路。先生顺着高峻无路处往上爬，拔开荆棘，攀着藤葛，踩着流石，趟过溪涧；翻过峭壁，越登越高，越走越远，人已精疲力竭却仍然没能登上山顶。忽然看见了老虎的脚印，像升子那么大；不一会儿，只听见一声巨大的虎啸声，四面山谷回声震荡，树林山泉都战栗起来。声音刚刚停止，一只饿虎出现在树林草丛间，贪婪凶狠地瞪着他。先生暗想这次必死无疑了，（于是）长叹道：“没想到今天竟然死在这野兽的嘴里！”  先生正闭着眼睛等死，（却）听到老虎惨叫，他对此感到非常奇怪，便睁开眼睛看，原来，一只箭已经射穿了老虎的喉咙了。不一会儿，看见一个老人手拿箭弓站在崖上，上穿短衣，下著草鞋，没戴帽子，没穿袜子，胡须眉毛全都白了，脸色像朱砂一样红润，很像一个仙人。先生急忙跑上前去，拜见老人，不敢怠慢。老者问道：“你是干什么的？来自何处？将去哪里？”先生把事情的原委和自己是从哪里来等情况一一告诉了长者。老人笑着说：“我就是子虚长者。寒舍就在附近，你一定要到寒舍坐坐。”于是便带领先生到他家中去，杀鸡煮饭来给他吃。先生请求道：“事情太紧迫了！求长者赶快前去，希望有那么一点点（救我朋友）的可能。如果不快去，时间就来不及了。”长者问道：“病人与你相比，哪个更大？”先生答道：“（他）比我大四岁。”长者又问了病情，然后说：“不用担忧！明天一早我一定与您一同前往。”先生说道路艰险，怕因留宿延误了时机。长者说：“后山有一条平坦的路，到达中山，只不过半天时间而已。”第二天凌晨，长者便带着装药的口袋骑着健壮的驴子，与先生一起出发。不久，他们便来到了山口，先生取出自己寄放的驴子，与长者一齐沿着大路策驴飞奔，途中经过先前进过的寺庙，先生于是说到自己遇鬼的事情，指着寺庙给长者看，向他说：“此座寺庙，就是我遇见鬼的地方。我当时还（认为）一定会死在这里哩。”长者笑着说：“咦！先生不也是太糊涂了吗！鬼神只不过是心中（妄想变现出来）的虚幻的影子罢了，怎么可能加祸于人呢！你是一个有智慧的人，为什么相信这种无稽之谈呢？”恰好遇到寺庙旁边有五六个农夫，他们停下耕种，坐在田埂上休息。长者陪同先生走上前去向他们打听这件事，并讲述了前天晚上看到的事情。农夫掩着嘴，呵呵地笑，说：“你搞错了！那个吊死的妇人，是我们村上王某人的小妾，不能被凶恶的婆婆和丈夫的正妻所容，因而在庙里上吊自杀了。您看见的那个“女鬼”，是我村李某的妻子。家一向贫困，今年又歉收，赋税又重，没吃没穿的，丈夫刚刚死了，她儿子昨天又短命死了。她呼天抢地，悲痛欲绝，由于悲伤过度，着了邪魔，半夜三更狂病发作，挖开她儿子的坟把儿子的尸体抱回家。她自己说自己的头被庙里的鬼打伤了。您如果不来问这件事，怎么会知道事情原来是先生干的。”说完，大家都大笑不止。  等到（乌有先生）返回中山，亡是公还没有醒转来。子虚长者为他诊断后说：“这不是病，只是被酒醉倒了。（这种）酒产于中山，喝醉一回千日不醒。你经常喝这种酒，所以没有什么异常反应；这个老头是外地人，怎么能够受得了这种酒呢？”于是，取出针来，这几个地方刺血治疗，又点燃艾草炙烤穴位。片刻之间，亡是公苏醒过来，他感谢道：“承蒙长者救活我，您给了我第二次生命，这大恩大德，我怎么能够报答得了？”长者说：“您老本来没病，老朽有什么功德可言？”乌有先生拿钱奉送长者，（长者）一再推辞，不肯接受，他曰：“我家辈辈代代以医病为职业，只不过想济世救人而已，还要金钱做什么呢？我难道是一个贪爱钱财的商人吗？”最后送了几付药给他们，没要药钱就离开了。亡是公又留宿了二十来天，然后才与乌有先生辞别而去，只是从此后再也不敢不加节制地喝酒了。 |

《乌有先生历险记》知识点解析

乌有先生（虚拟人名，乌有，即“没有”。本文中的“乌有先生”、“亡是公”和“子虚长者”都是虚拟人名，取其虚构之义）者，中山布衣（平民，普通百姓）也（“者……也”，判断句的标志，“者”表示提示性停顿，“也”表示判断，二者均为助词）。年且七十（且，副词，将近，将要），艺（种植）桑麻五谷以（“以”，连词，表目的，可译为“来”）为生（谋求、生计），不欲与俗人（庸俗的人）齿（动词，并列），毁誉（毁谤和称赞）不存（放，在）乎（介词，相当于“于”）心，人以达士（通达事理的人）目（名词作动词，看待）之。海阳（山南水北称“阳”，山北水南称“阴”，这里“海”是水，所以是“北面”的意思）亡是公（虚拟人名，“亡”通“无”；“是”，代词，这个），高士（品德高尚的人）也，年七十有（通“又”，用在整数与零数之间，可不译）三矣（助词，表已然，可译为“了”），惟读书是务（用“惟……是……”将宾语前置以强调宾语，相当于“惟务读书”；务，动词，致力于）。朝廷数（副词，表频率，译为“屡次”“多次”）授以官（介宾短语后置和省略宾语句，相当于“以官授之”），不拜（“拜”，官职任免升迁常用实词，通常指“授予[官职]”，这里是“上任”），曰：“边鄙（边远小邑镇，彭端叔《为学》中“蜀之鄙有二僧”中的“鄙”与此同义）野人（与“朝”字相对。“在朝”指在朝廷为官；“野人”，乡间平民，这里是谦称自己），不足以（够不上，没能力）充（担任）小吏。”公素（副词，一向，向来）善（形容词作动词，“与……友善”“交好”。）先生，而相违（互相分别）期年（满一年，整整一年，“期”读“jī”）未之见已（否定句代词作宾语时前置，“未之见”即“未见之”；已，通“矣”，表已然的助词，可译为“了”），因（连词，表因果，可译为“因而”）亲赴（前往，赶到）中山访焉（拜访他。“焉”在这里作代词，代乌有先生）。

二叟（老头子，这是对老年人的称呼）相见大说（通“悦”，高兴）。先生曰：“公自遐（远）方来，仆（谦称自己，可译为“我”）无以为敬（“无以”，固定结构，可译为“没有用来……的”；“为敬”，表达敬意），然（表转折的连词，可是，但是，然而）敝庐（我家。“敝”，表谦虚；“敝庐”相当于“寒舍”）颇（程度副词，略微）蓄（储备）薄酿（即薄酒，谦虚说法。淡酒），每（每当，常）朔望（农历的初一和十五）则（就）自酌（独自饮酒），今者（助词，放在时间词后，不译）故人（老朋友）来，盖（通“盍”，何）不饮诸（兼词，兼代词“之”和助词“乎”，可译为“它呢”）？”于是相与（一同，一起）酣（畅快）饮，夜阑（“阑”，将尽，“夜阑”，天快亮了）而（转折连词，可是）兴未尽也。翌日（第二天。“翌年”则指第二年，相当于文言中的“明年”），先生复（再次）要（通“邀”，邀请）公饮，把酒（端着酒杯）论（评说）古今治乱（太平与混乱）事，意快甚（痛快极了），不觉已酩酊（大醉貌）醉矣。薄莫（傍晚。“薄”，动词，“迫近”之意；“莫”通“暮”，晚上。），先生酒释（酒意消除），而（转折连词，可是）公犹（还）僵卧，气息惙然（气息微弱的样子），呼之不醒，大惊，延（延请）邻医脉之（为他把脉诊断。“脉”，名词作动词，把脉；“脉之”这是名词的“为动用法”）。医曰：“殆矣（危险啦！“殆”，危险）！微（无，有假设意味，可译为“如果没有”）司命（古人称冥间掌管人生死大权的神），孰能生之（使之生，即救活他。“生”，动词的使动用法）？愚（谦称，可译为“我”）无所（固定结构，可译为“没有……的[地方]”）用其（代词，代医生自己）技（医术）矣。”先生靡（指示代词中的“无指代词”：作主语时，通常译为“没有谁”；这里作定语，译为“没有什么”）计（办法）不施（用），迄（最终）无效，益（越发，更加）恐。

先生与老妻计（商议）曰：“故人过（拜访）我而死焉（兼词，相当于“于此”，译为“在这里”），无乃不可乎（“无乃……乎[邪、耶、与、欤]”，固定结构，表推测，可译为“恐怕[莫非]……吧”）！雅（平日，向来）闻百里外山中有子虚长者，世操（从事）医术，人咸（都）以今之扁鹊称之。诚（如果）能速（请）之来，则（连词，表假设关系，可译为“那么”）庶几（表推测）白骨可肉矣（起死回生的形象说法。“肉”名词用作动词，长肉）。惟（副词，只是）路险，家无可遣者（“无……者”，没有……的人），奈之何！（“奈……何”，固定结构，可译为“拿……怎么办”）”老妻曰：“虽然（固定结构，表假设关系可译为“即使这样”），终（终究）当（一定）有以活之（“有以……”，固定结构，可译为“有用来……的[办法]”；“活之”，使之活，“活”是动词的使动用法）。妾（妇女自称）谓（认为）坐视（坐着看，表示不采取办法而等待观望）故人死，是（指示代词，指代“坐视故人死”这件事）倍（通“背”，违背）义尔（通“耳”，相当于“而已”），窃（谦词，可译为“个人”或“私下里”）为君不取（认为您不应该采取这种做法）也。夫（句首语气词，又称“发语词”，通常表示后面要进行议论；也可表后面将另提一事）败义（损害道义）以（连词，表并列）负（辜负，对不起）友，君子之所耻（感到耻辱的事。“所”加动词组成名词性短语，意为“……的事情”）。孰若（哪里比得上，怎么比得上）冒死以（连词，表目的，可不译）救之？”先生然之（觉得妻子的话正确。“然”，形容词的意动用法，认为对），曰：“卿（尊称，可译为“您”）言甚（程度副词，极，很）副（相称，符合）吾意，苟（如果）能活之，何爱（吝惜）此身？纵（即使）有祸（祸患，灾祸），固（本来）当不辞（推辞）也。”遂属（通“嘱”，吩咐）老妻护公，而躬自（亲自）策（名词作动词，用鞭子子抽打）驴夜（名词作状语，在夜里，连夜）驰之（动词，前往，赶往）山中。

时（当时，正值）六月晦（农历月末那一天），手信（通“伸”）而指弗见，窥步（窥，通“跬”。古时的半步，现在的一步；步，古时的一步，现在的两步）难行，至中夜（半夜，古时又称“夜分”“子时”，相当于现在的头天23：00到第二天1：00），道未及（不到）半。未几（时间词，不久，没过多久），密云蔽（遮蔽）空，雷电（闪电）交加。先生欲投村落（村庄）辟（通“避”，躲避）焉（代词，指雨），叩（敲）门而人皆弗之内（否定句代词宾语前置，相当于“弗内之”；“内”通“纳”）方（正在）踌躇（犹豫，徘徊）间（时），雨暴（突然）至。旋（马上）忆及曩昔（以前，先前）尝（曾经）过此，村外有一兰若（梵语音译词，指寺庙），遂（连词，表承接，译为“于是”）借电光觅得（找到）之（代词，代“兰若”）。入其（指示代词，那，“登其陛”中的“其”与此同）门，登其陛（台阶），见殿扉（门扇）虚掩（半开），有小隙（缝隙），将（打算，将要）入。倏然（突然）迅雷（指与闪电相隔时间极短的雷声）大作（响起），电光烨烨（形容闪电闪耀的样子，读yè），洞烛（清清楚楚地照着。“洞”，清楚，透彻；“烛”，名词用作动词，照）殿堂，则（顺承连词，就）见一缢（上吊）妇县（通“悬”，挂）梁柱间，被发诎颈（形容缢妇吊死时的样子：“被”通“披”，披散着；“诎”通“屈”，指身体某些部位的弯曲，这里是头被绳子吊来上仰而后颈缩短的样子），状（样子）甚（程度副词，很，非常）惨。先生卒（通“猝”，猛然）惊，还（通“旋”，转身）走（古今异义词，指“跑”）宇（屋檐）下，心犹（还）悸（[心]跳）焉（助词，表陈述，不译）。俄（不一会儿）见寺门大辟（开），一女鬼跃掷（形容纵身而跳的样子）而入，惊雷破（使动用法，使……破，打破）壁，电闪不绝（断）。先生自念（暗自忖思）：得无缢妇为之与（“得无……与”，表推断揣测的固定结构，可译为“恐怕是（莫非是、该不是）……吧”，《聊斋志异"促织》有“得无教我猎虫所耶”句：皆可作为旁例）？于电光下孰（通“熟”，仔细）视之，则（就）女鬼满面血污，抱一死婴，且顾且号（“且……且……”，可译为“一边……一边……”；“顾”，回头看；有声无泪称为“号”），若有奇冤而（转折连词，却）无所诉者（“若……者”，可译为“像……似的”；“无所”，固定结构，可译为“没有……的地方”或者“没有地方可……”；“诉”，控诉，申述）。先生冯（通“凭”，凭靠）驴伏（趴下），屏（压抑，控制）息（呼吸）不敢少（稍微）动。已而（不久，不一会儿），驴惊鸣，女鬼觉（察觉，发觉）之（代词，指乌有先生和驴），怒目（名作动，看着）先生，欲进复（又）却（后退）者三（ “三”通常是虚指多，而非实数；如直译，可译为“……的情况有多次”）。先生胆素（向来）壮（大），自思：人言遇鬼则（就）死，死亦（也）不过为鬼耳（ “而已”或“罢了”），何惧为（“何[以]……为”，表反问的固定结构，可译为“要……干什么那？”或“哪里用得着……呢？”）？遂执（持，拿）策（鞭子）厉声（高声）曰：“女鬼邪，抑人邪？”（“女”通“汝”，“你”；“邪”通“耶”，疑问语气助词。“……邪，抑……邪”，选择问句的常见句式，译为“是……呢，还是……呢？”）女鬼凄然（形容绝望而凄惨）长啸（长声吼叫），森然（阴森恐怖的样子）欲搏（击打）之。先生毛发（头发）上指（竖起），急击之以策（介宾短语后置，相当于“以策击之”），中（击中）鬼首（头），立仆（读pū，向前倒下；向后倒叫“偃”）。乃（连词，于是）引（拉）驴奔寺外，疾（形容词，快）驰（本义为骑马飞奔，这里指骑驴飞奔）而（连词，表修饰关系，不译）去（离去，跑开）。

质明（天刚亮）始霁（雨[雪]后天气放晴），罢甚（“罢”通“疲”），然念及（考虑到）亡是公存亡莫卜（生死不明。卜，知道），欲蚤（通“早”）至山中，不敢息。逾午（过了午时。古时用十二地支纪时，把一天分为十二个时辰，每个时辰相当于现在的两个小时；又将一个时辰分为“上时刻”和“下时刻”，均相当于现在的一个“小时”。午时，相当于现在的11：00—13：00[指地方时间]），始（才）入山，山口有茅店，询之（询，咨询，打听；“之”，代词，代子虚长者的情况，从后文看是打听住地），知长者居山之阴（山北水南称“阴”，这里是山，当指北面），而连山纵衡（多貌），略无（毫无，全无）阙（通“缺”）处，遂（连词，于是）以（介词，把）驴寄（寄存）逆旅（旅店）主人家而徒焉（徒步行走。焉，陈述语气助词，可不译）。山行（沿着山路走）十里许（用在数量词后表约数，可译为“左右”。），忽闻丛林中一声呼哨，斯须（时间词，很快，即刻）而（顺承连词，就）强人（指强盗）列陈（摆开阵势。“陈”通“阵”）阻（阻挡）于前，为首者庞然（形容高大的样子）修伟（高大健壮；修，长），黑面多须。从（跟随在后）者无虑（表估计，译为“大约”“总共”）数（几）十骑（念jì。一人一马叫“骑”），而步卒（步行的士兵）百余继其后，皆（都）被（通“披”，穿着）甲（铠甲。戴在头上的叫“盔”）执兵（武器，兵器）。其（其中）一吼曰：“大王在，胡（疑问副词，问原因，译为“为什么”）不跪！”先生趋避不及，遂（副词，最终）就禽（被捉住了。“禽”通“擒”，抓获）。为首者下马坐巨石上，两（展（伸直）其足，案（通“按”）剑瞋目，声如乳虎(小老虎，一说育子的母虎)，曰：“汝来前！孤（帝王自称，这里是山大王自称），山主也。据（占据）山称雄，尔来（从那以来。尔，指示代词，译为“这”或“那”）十余载（年）矣，官军不敢犯孤境(侵犯我的地盘)。尔（第二人称代词，你）何物狂夫（相当于“何狂物夫”，全句大致可译为“你是哪来的狂妄之徒？”“物”与“夫”同义，都是“人”的意思，如“待人接物”、“恃才傲物”中的“物”即此义），擅入吾寨，其(表反问，可译为“难道”)欲血（名词的使动用法：使……染上血）孤刀乎！”

先生蛇行匍匐以进（像蛇一样在地上爬着前进。“蛇”，名词作状语：“像蛇一样”），跽（指“长跪”，跪着时臀部离开脚后跟）而泣曰：“请（敬辞，用在说话人自己动作之前，可译为“请让我”“请允许我”之类）诉（申诉，说明）之（代词，代指误闯山寨的前因后果），愿（希望）大王垂（表敬副词，用在听话人动作前面，表示对方高高在上）听。小人中山布衣也，友人病危，吾不忍坐视其死，入山诣（拜访）子虚长者，以延（延续，延长）友人之命，仓皇（慌忙）不能择路，是以（表因果关系的常用固定结构，“以是”的倒装，相当于“以是”“以故”“是故”“故”的意义）误入大寨，罪当（该当）死。身（自己）死固（副词，原本）不足惜（不值得吝惜），特以不得延医活友为恨耳（“特……耳”，固定结构， “只是……罢了”，“特”还可换为“但”、“徒”、“直”、“唯”、“第[弟]”等词，意义不变。活，动词的使动用法，“使……活”；“ 恨”，古今异义词，遗憾。），惟（句首语气助词，含有“希望”的意味）大王哀之（可怜我，怜悯我。“哀”：悲悯，同情；“之”：活用为第一人称代词，译为“我”）。”言已（止，完），涕（眼泪）如雨下。为首者曰：“然则（既然如此，那么……），君（尊称，您义士也。”顾（回头）谓（对……说）徒属（古无表示复数的词，常用“属”、“类”、“辈”、“侪”[读chái]、“伦”、“流”、“曹”、“等”等词来表示，大致相当于“们”，准确讲应该是“这些人”）曰：“杀义士，不祥（吉祥，吉利）莫（指示代词中的无指代词，可译作“没有什么[事]”）大焉（比这更大。“焉”，兼词，兼介词“于”[此处表比较，译作“比”]和代词“此”）。释（放）之，以成（成全，使完成）其志（他的心愿），且（表递进的连词，并且）劝（勉励，激励）好义者！”又谓先生曰：“吾等虽（连词，虽然）啸聚（召集，聚集）山林，非草寇（一般强盗）之比（同类），君勿（否定副词，别，不要）惧。子虚长者，仁（仁慈）人也，居山之阴，君须跻（登，读jī）山之颠（通“巅”，山顶）而（连词，表顺承）北下，始（才）得（能够）至其家。速（赶快）诣之（去找他），以（连词，以便）救乃（第二人称代词译为“你的”）友；然长者每（副词，常常）采药于千山万壑间，吾辈亦鲜（少，读xiǎn）遇之，虞（担心）君不得见耳。”先生再拜(拜两拜，古人的一种礼节)致谢（表示谢意）而后去。

进（往前走），山益（越发，更加）深，失（迷失）路。先生缘鸟道（顺着高峻无路处往上爬；缘，沿；“鸟道”，喻指高山无人行走只有鸟能飞过之处），披（分开，拔开）荆棘，援（攀）藤葛，履（名词用作动词，踩）流石，涉（趟水过河）溪涧；越（翻越）绝壁（陡峭的山壁），登之弥高，行之弥远（“弥[愈、越]……弥[愈、越]……”连锁关系的固定结构，现在通常只说“越……越……”），力竭（用尽）而未克（能够）上。忽见虎迹（足迹，脚印），大如升（古代容量单位，十斗为一升），少顷（时间词，不一会儿）闻巨啸（吼叫声），四山响（古今异义词，名词，译为“回声”）震，林泉战栗（通“栗”，颤抖，）。声裁（通“才”，刚刚。《促织》中有“手裁举，则又超忽而跃”之句）止，而馁（饥饿）虎见（通“现”，出现）于林莽（树林和草丛）间，眈眈（贪婪而凶狠地看着的样子）相向（对着他。“相”本是副词，这里偏指一方，有代词意味，可译为“他”，代乌有先生）。先生自分（料想）必死，叹曰：“不意（“意”，料想）今乃（竟然）捐（弃，丢弃。与现在的“捐献”不同）躯（躯壳，身体）此兽之口！”

方瞑（闭）目俟（等）死，闻虎惨叫，怪（形容词的意动用法，“以……为怪”）而视之，盖（句首语气助词，原来）一矢（箭）已贯（射穿）其喉矣。寻（不一会儿）见一长者挟弓立崖上，衣（名作动，穿）短褐，著草履，不冠（名作动，戴帽子）不袜（名作动，穿袜子），须眉悉（全都）白，颜色（古今异义，脸色）如丹（名词，朱砂），俨然（很像的样子）类（类似，像）仙人。先生趣（通“趋”，小跑）而前（名词作动词，走上前去），拜谒（yè，参见）长者，不敢慢（怠慢）。长者诘（问）曰：“若（你）何为者（干什么的，“为何者”的倒装，问句中代词做宾语需要倒装）也？奚自（疑问句代词宾语前置，相当于“自奚”，译为“来自何处”）？何所之（宾语前置，相当于“之何所”，译为“到哪里去”）？”先生具（详细地，一五一十地）白（告知，陈述）所以（固定结构，译为“……的原因”）及所从来（固定结构“所+介词+动词”，可译为“从哪里来的”）。长者笑曰：“子虚者，吾之氏（本义为“姓”，这里指“名”）也。寒舍在迩（本义是形容词“近”，这里作名词，“近处”），不可不入。”遂引（带领）至其家，杀鸡为黍以食（作动词，“给……吃”；读sì）之。先生请（请求）曰：“事迫（紧迫，急迫）矣！乞（求）长者速（赶快）往，冀（希望）有万一（万分之一）之望（希望）。不者（如果不快去。“不”通“否”），时不逮（来不及。）矣。”长者询（询问，打听）曰：“病者孰与（表比较的固定结构，译为“与……相比，哪个……”）君少长？”曰：“长仆四岁（倒装兼省略介词句，相当于“于仆长四岁”，于，介词，译为“比”）。”又问病状（状况，情形，情况），曰：“毋庸（不用）忧！旦日（明天），吾当（一定）与君具（通“俱”，副词，一同，一起）往。”先生言路险，恐迟滞（延迟，耽误）时日。长者曰：“后山有坦途，抵（到达）中山，第半日耳（“第……耳”，固定结构，译为“只不过……罢了”。第，副词，在文言中与“徒”、“但”、“仅”、“直”、“唯”同义；有时“第”也写作“弟”）。”侵晨（凌晨），遂携药囊乘（骑。读chéng）健驴与先生同行。无何（时间词，不久，至山口，先生取己驴与长者并（一齐）驱而循大道（沿着大路策驴飞奔）。

二叟同行，途经乡（通“向”，先前，从前）所入兰若，先生因述遇鬼事，指示（古今同形异义词。指着[寺庙]给[他]看）曰：“此寺，吾之所遇鬼（遇见鬼的地方）也。予当死之矣。”长者笑曰：“嘻（叹词，表示惊奇）！先生不亦惑乎（“不亦……乎”，固定结构，译为“不也太……吗”；“惑”糊涂）！鬼神者，心之幻景（通“影”）耳（ “而已”或“罢了”），安(怎么)能受（通“授”，给，施加）人祸！足下（尊称，您）知（通“智”）者，曷为（介词宾语前置，相当于“为曷”，译为“为什么”）信此哉（表疑问的助词，译为“呢”）？”适(恰好)寺旁有田父（念fǔ，古时对老年男子的称呼；“田父”，农夫）五六人，辍（停止）耕坐陇（通“垄”，田埂）上。长者偕（作动词，可译为“陪同”）先生就（靠近）而问焉，并述向（先前）之所见。田父掩口胡卢（形容笑声）而笑，曰：“君误矣！彼缢妇者，吾村王氏妾(小妾，侧庶，俗称“小老婆”)也，不为恶姑（对丈夫的妈妈的称呼，俗称“婆婆”）、嫡妇（正妻，与“庶”[俗称“偏房”]相对）所容而自经（上吊自杀。“经”，动词，上吊）焉(兼词，译为“在那里”)。子(尊称，您)所见女鬼者，吾村李氏妇也(“者……也……”，判断句的标志)。家素(向来)贫，今岁饥(荒年歉收)，赋敛(赋税)又重，衣食不给（读jǐ，足够，丰足），夫（丈夫）新（新近，刚刚）丧（死），其子昨又夭（夭折，短命而死）矣。妇抢呼（头撞地口呼天，形容悲痛欲绝的样子。“抢”念qiāng）欲绝，悲极(到极点)而入邪魔，夜半病作，发（打开，挖开）其子之坟取尸以（连词，表顺承，可不译）归。自言其首为寺鬼所伤（“为……所”，表被动）。君无问，何由（介词宾语前置，相当于“由何”，译为“从哪里”“凭什么”、“怎么”）知其（代词，代“李氏妇为寺鬼所伤”这件事）乃（副词，用在判断句谓语前以加强语气）先生为（作名词，做的（事），干的）也。”言已（说完），皆大笑。

及反（通“返”），亡是公犹（副词，还）未醒。长者诊之（为动用法，译为“为他诊断〔病情〕”），曰：“是非疾也（否定性判断句。“是”，指示代词，译为“这”；“非”副词，表否定；疾，文言中指小病，与现代汉语中的“疾”表重病不同[注意：“病”在文言中表示“重病”]），困于酒（被动句，即“为酒所困”）耳（表限止的语气助词，译为“[只不过]……罢了”）。酒出中山，一醉千日。若习（习惯，经常）饮之，故无异（异常）；此翁，他乡客，安能胜此杯杓也？”（“安能……”，表反问，译为“怎么能够……呢？”；“胜”，禁得起；“杯杓”，酒杯和杓子。借指饮酒）取针刺血（古代的一种治病方法，用针或其他尖锐硬物刺破皮肤，使血流出来，从而在这种刺痛中刺激神经，引起身体的应急反应，从而达到治病的目的）数处，又然艾炙之（“然”通“燃”，动词的使动用法，“燃艾”，即“使艾燃”；也可译为“点燃”。“艾”，一种草药，通常于端午节时采摘来插在门上，等它枯干后团成米团状等用。治病时将它点燃，呈阴火状态，靠近病者相关穴位炙烤以刺激相关神经，从而达到治病的目的，这种方法叫“灸”）。须臾（很快，片刻），公觉（古今异义词，意思是“醒”），谢（感谢）曰：“蒙（承蒙）长者生我（“生”，使动用法；“生我”即“使我生”，意即“救活我”），再造之功（“再造”，即“再生”；“功”，功德，恩德）也，恶（疑问副词，怎么；读wū）能报？”长者曰：“公本（本来）无疾，老朽（老年人谦称自己）何功之有（宾语前置句，“有何功”的倒装；“之”，助词，宾语前置的标志，不译）？”先生以金帛奉（送）长者，辞（推辞，拒绝）不受，曰：“吾家世业医（以医疗为职业；“业”，名词的意动用法，译为“以……为职业”），止济世活人耳，何以金帛为（“何以……为”，固定结构，“要……做什么呢”或“哪里用得着……呢”）？余（第一人称代词，我）岂（表反问的语气副词，难道）好货（爱财，贪财）贾（gǚ，商人）哉（表反问的语气助词，可译为“吗”）？”遗（留下，念yí；也可讲成“赠送”，念wèi）药数剂（量词，相当于现在的“付”），不索（要，索取）直（通“值”，这里指药钱）而（表顺承关系的连词，可译为“就”）去（离开）。亡是公复（副词，又，再）留兼旬（时间词：一“旬”是10天，“兼”即“倍”，所以，“兼旬”指20天）而后别，惟（副词，只不过）不敢纵（放纵，不加控制）饮矣。